

EGUZKIA



EUSKAL ETXEAK = CENTROS VASCOS EN EL MUNDO

Indice

—

01. **Tapa: Euskal Etxeak = Centros Vascos en el mundo**
<https://www.euskaletxeak.eus>
04. **El futuro de las Euskal Etxeak**
por Comisión Directiva / *Editorial*
05. **Actividades del Centro Basko Euzko Etxea La Plata**
07. **Los vascos también somos emigrantes**
por Josu Legarreta Bilbao / *Euskal diaspora*
10. **¿Cuál es el futuro de las Euskal Etxeak?**
por Sara Pagola Aizpiri
13. **Construir desde la memoria: hacia una nueva diáspora vasca**
por Oscar Alvarez Gila / *Euskal diaspora*
17. **Sobre la idealización del *aberri* en la diáspora**
por Nagore Palomares Martin / *Euskal diaspora*
20. **Francisca de Aculodi, primera comunicadora vasca**
por María de los Ángeles Berrueta y Estefanía Garizoain / *Generoa eta aniztazunak*
23. **Balance de otro año atípico (y parte II)**
por Carlos Gabilondo / *Zinema*
27. **La Baskonia Ducal bajo el reinado de Eneko Aritza (parte II)**
por Luis Lúquez Mlnaberrigaray / *Euskal herriarien historia*
29. **Gigena, ascendencia criolla de Leandro N. Alem e Hipólito Yrigoyen**
por María Carmen Aramburu / *Euskal Genealogia*
32. **Basaldúa**
por Guillermo L. Villate / *Ingurunea*
38. **Digitalización y puesta en valor de cartas postales San Sebastián - Buenos Aires. Trino y sus queridas Marías: migración, censura y franquismo**
por Milagros Pandolfo / *Liburutegia*
42. **Miren Agur Meabe: “Todo es una gran cicatriz”**
por Susana Aramburu / *Liburutegia*

45. Pastel vasco

por Dora N. Alberro / *Sukaldaritza*

48. Elbira Zipitria Irastorza: pionera de la pedagogía vasca y las ikastolas de posguerras

por Estefanía Garizoain / *Euskera*

51. Actividades próximas

por María Fernanda Astigarraga / *Datozen jarduerak*

56. Actividades pasadas

por María Fernanda Astigarraga / *Iraganeko jarduerak*

64. Poesía: Perro callejero - Kaleko zakurra

por Leire Bilbao Barruetabeña. Ilustración: Lisandro C. Aramburu

El contenido de los artículos que conforman cada fascículo es responsabilidad exclusiva del/l@s autor/@s y puede o no representar la opinión institucional.

EDITORIAL

Editorial

—

El futuro de las Euskal Etxeak

Es nuestro deseo, y lo sentimos casi como una necesidad, dedicar un espacio en los próximos números de Eguzkia para reflexionar sobre el futuro de las instituciones vascas - euskaletxeak esparcidas por el mundo.

Consideramos que cerca de cumplirse los 30 años de la sanción de la Ley 8/1994 y habiendo un proyecto de modificación de dicha Ley próximo a tratarse en el Parlamento Vasco, la opinión de personalidades con profundo conocimiento de la diáspora vasca significa un importante aporte, que permitirá a nuestras instituciones mantener o potenciar el papel de agentes dinamizadores de las relaciones sociales, culturales, económicas y políticas con la tierra de nuestros mayores, tal como se describe en la Exposición de Motivos del mencionado texto legal.

Sabemos de la heterogeneidad de las Instituciones vascas. También sabemos del enorme esfuerzo que todas realizamos para cumplir con los objetivos fundacionales adaptándonos a nuestras realidades locales.

Sin embargo, a pesar de las distancias que las separan, de su antigüedad, de sus infraestructuras, de su entorno sociocultural, pensamos que como colectivo tenemos un destino común.

Una afirmación y una pregunta nos inquietan y por eso agradecemos la reflexión. Hasta acá llegamos. ¿Cómo seguimos?

En este número publicamos las colaboraciones de Josu Legarreta Bilbao y Nagore Palomares. Ambos trabajos nos ayudan a analizar el fenómeno migratorio y a poner en contexto el origen y motivaciones que justificaron la fundación de nuestras Instituciones.

Los aportes de Sara Pagola Aizpiri y Oscar Álvarez Gila ayudan a entrever el futuro que tanto nos preocupa y sobre el que hicimos referencia. En los próximos números de Eguzkia publicaremos las reflexiones de otras importantes personalidades de la comunidad vasca global.

Los cambios en nuestras sociedades están sucediendo a un ritmo tan rápido y vertiginoso que nosotros, contemporáneos, a veces no logramos percibir. Debemos confesar que sentimos temor de que nuestras

instituciones queden cristalizadas en el pasado y, en el mejor de los casos, reducidas a la mínima expresión; en Argentina otros colectivos han sufrido ese proceso.

En esta búsqueda de respuestas, a veces nos olvidamos que no sólo la diáspora debe reflexionar sobre el futuro. Ese futuro vivo no existe, si no integramos lo que llamamos diáspora con la sociedad que habita Euskalherria, y por ello la importancia que le adjudicamos al proyecto de modificación de la Ley 8 que será sancionado por los representantes de esa sociedad a la cual también deberíamos interpelar.

Comisión Directiva

Actividades del Centro Basko "Euzko Etxea"

Horario de Secretaría: Lun. a Vier. 10 a 12 y 17 a 21hs
14 n° 1245 La Plata, Bs. As., Argentina.

Las actividades retoman gradualmente su ritmo **cumpliendo con los protocolos de distanciamiento social, uso de tapaboca e higiene regular con alcohol en gel** (aunque siempre supeditadas a la situación sanitaria) por lo que algunos horarios pueden no ser los definitivos.

Actividad	Detalle	Días y horarios
Cancha de pelota	Libre Pelota paleta (escuela) <i>Xare</i> (entrenamiento) <i>Xare</i> (escuela)	Lun. y Vier. 16 a 22hs Sábados 10 a 14hs Miér. & Vier 20hs Sábados 18hs
Canasta	Salón de socios	-
Cine	Salón de actos Libre y a la boina	3° martes de cada mes - 18hs
Coro	Mixto	-
Dantza Cuerpo de bailes	<i>Txikis</i> Medianos Mayores <i>Zaharrak</i>	Sábados 17 a 18hs Sábados 16 a 18hs Sábados 19 a 20.30hs Sábados 18 a 19hs
Estudios	Biblioteca CEVA Cátedra Libre de Pensamiento Vasco Cátedra de Euskera y Cultura Vasca	Mier. y Vie. 17 a 20hs UNLP UDE
Euskera Idioma vasco	<i>Txikis</i> Inicial Intermedio-Avanzado-Intensivo	Sábados 16 a 18hs Lunes 18 a 20hs Consultar según nivel
Filosofía "Banquete filosófico"	Taller - Arancelado - Salón de actos No se requieren conocimientos previos	Viernes 19 a 21hs
Fútbol	Infantil Para ciegos (equipo masculino) Para ciegos (equipo femenino)	Lun. Mier. Vier. 17.30 a 20.30hs Lun. y Miér. 15 a 17hs Sábados 10 a 12hs

Actividad	Detalle	Días & horarios
Gimnasia	Masculina	Mar. y Jue. 21 a 22hs
Goalball	Mixto	Jueves 9 a 11.30hs
Hockey	Mixto Categorías 2014-2017 Categorías 2010-2013 Categorías 2005-2009	Mar. y Jue. 17.30 a 18.30hs 18.30 a 19.30 19.30 a 20.30
Mus	Salón de socios	-
Rugby	Mixto	-
Voley	Femenino	Mar. Jue. Vier. 15 a 17hs Mar. y Vie. 13 a 15 hs Lun.y Vier. 21 a 23hs Miérc. 22-23.30
Voley sentado o Paravoley	Mixto	Jueves 13 a 15hs Sábados 14.30 a 16.30hs



EUSKAL DIASPORA

Diáspora Vasca

Los vascos también somos emigrantes

Las razones que promovieron la emigración vasca del siglo XIX a América fueron en una buena parte las mismas que las de más de 30.000.000 de europeos; de los que, entre 1870 y 1930, fueron a Argentina 6 millones; a Brasil, 4 millones; a Canadá otros 4; y a Cuba y Uruguay más de 500.000; y por lo tanto, debe ser contemplada como parte de una historia global y no sólo como un acontecimiento local de Euskal Herria.

Pero además considero que debe ser contemplada desde una doble perspectiva de análisis de las problemáticas socio-políticas de origen y del interés de los propios países receptores, que planificaban estrategias de orden muy diverso, desde la aprobación de normativas de inmigración específicas en respuesta a sus necesidades socio-económicas hasta tácticas de captación de mano de obra o de personal con conocimientos militares.

En la interpretación de nuestra historia migratoria, la mayoría de las veces se han expuesto como causas la pérdida de los Fueros, las consecuencias económicas de las guerras carlistas y el sistema hereditario de mayorazgo. Pero es preciso tomar en cuenta además que las condiciones de los propios países receptores estimularon a los europeos a la toma de su decisión: en lo personal posibilitaban, al menos en principio, unos sueldos 10 veces superiores a los de los países de origen, posibilitando a éstos unas nuevas relaciones comerciales, laborales y políticas con unos nuevos Estados que habían conseguido su independencia de España, incluso con apoyo de países que competían con ella por su hegemonía política y económica.

Pero el movimiento emigratorio atravesó también graves dificultades. En el País Vasco, produjo un despo-

blamiento importante de varones, y las autoridades de ambos lados de los Pirineos pretendieron impedirlo, aunque sin resultados positivos ante las estrategias de captación de aspirantes a la emigración que animaron, aún ilegalmente, a muchos vascos a soñar con un futuro mejor.

Sí, es preciso recordar que no era posible que se dieran todos estos movimientos sin participación de intermediarios. La actividad exportadora de vidas humanas no tenía su origen sólo en el propio territorio vasco; había también quienes se trasladaban desde América como agentes comerciales que buscaban jóvenes voluntarios, ilusionándolos con promesas idílicas. Y además de legislaciones de sus gobiernos, había sistemas de publicidad engañosa, “enganchadores” y agencias de emigración y consulados en Europa, que junto con empresas, incluso vascas, trabajaron en convertir la emigración en negocio personal.

Evidentemente, detrás de cada una de estas realidades migratorias existía una compleja intrahistoria de datos, situaciones, de relaciones humanas, de alegrías, de tristezas, de ayudas mutuas, de triunfos profesionales y económicos, de explotaciones laborales, de contratos y subcontratos, de creación de estructuras institucionales, de normativas y legislaciones.

Todo un mundo de complejas realidades, donde nada se dio de forma espontánea y natural, ya que podemos encontrar tramitaciones legales y también actuaciones ilegales; todo un mundo de relaciones internacionales, como nos muestran investigaciones recientes de historiadores como Mario Etchechury, con su tesis doctoral *Hijos de Mercurio y esclavos de Marte: Mercaderes y Servidores del Estado en una frontera sud-Atlántica, Mon*

tevideo, 1806-1860¹; y junto con Nicolás Duffau en la obra *Redes de espionaje y conspiraciones*², nos informan de estas realidades, e incluso de contratación de ex-militares europeos, como en el caso de Uruguay, para participar en las contiendas de los Partidos Blanco y Colorado por conseguir la dirección del País.

En este mismo sentido, para un mayor conocimiento de esta compleja realidad en el País Vasco es resaltable la tesis doctoral de Raquel Idoate Ancín *Emigración de la Navarra atlántica a América (1840-1874)*^{3,4}, en la que analiza 4.000 expedientes de emigrantes de la zona fronteriza de Navarra con Francia que emigraron a América entre los años de 1840 y 1874, con análisis de temas tan variados como las causas, condiciones y consecuencias de la emigración, sobre todo ante los compromisos que asumía el emigrante respecto al préstamo recibido para la financiación de los gastos de viaje, condiciones de viaje, relaciones entre Navarra y Francia y la figura de los comisionados y empresas locales para conseguir posibles emigrantes, como la familia Fort, o el caso de los "hermanos Brie de Ispoure que emplearon sus dos barcos, Marie Catherine y el Auguste-Victorine para transportar a los emigrantes vasco-franceses y bearneses a Sudamérica" (W. Douglass)⁵.

Para una más completa comprensión de esta compleja realidad humana, sería preciso también un análisis de las legislaciones de inmigración. Conscientes de esta necesidad, la historiadora Magdalena Mignaburu y yo mismo estamos trabajando en el análisis de sus normativas reguladoras. Pero hoy quizás sea más urgente una profunda reflexión sobre el futuro de las instituciones, Centros Vascos; porque si su historia nos orgullece, más nos lo hará el esfuerzo que podamos desarrollar para que el entorno social donde están ubicados los pueda considerar como instituciones de relevancia. Solo así podremos garantizar su futuro. Mi augurio: el crecimiento social.



Josu Legarreta Bilbao

Mail: fruniz1948@gmail.com

Licenciado en Filosofía por la Universidad de Valencia. Ha desempeñado diversos cargos en el Gobierno Vasco: Director de Promoción del Euskera del Departamento de Cultura (1985), Director de Cooperación al Desarrollo (1991) y Director de Relaciones con las Colectividades Vascas del Mundo (1999). Ha dirigido la publicación de la colección *Urazandi* (29 tomos) y *Derechos de los Pueblos Indígenas* (1998). Es autor de: *Desde el Futuro - Nacionalismo es más democracia* (2004); *Sentimientos compartidos* (2011); *Udazkenean aske* (2015); y *La Cooperación vasca al Desarrollo* (2016). Y coautor de: *Un Nuevo 31: Ideología y estrategia del Gobierno de Euzkadi durante la Segunda Guerra Mundial a través de la correspondencia de José Antonio Aguirre y Manuel Irujo* (2007); *País Vasco, ¿un nuevo Estado?* (2013); *Somos Vasco-Argentinos* (2016); *Adiós, Madre Patria* (2017); *El orgullo de ser Agote* (2018).

Bilbao, País Vasco.

1. Etchechury Barrera, Mario (2013). *Hijos de Mercurio, esclavos de Marte: mercaderes y servidores del estado en una frontera sud-atlántica, Montevideo, 1806-1860* (tesis doctoral). Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari d'Història Jaume Vicens i Vives. <http://hdl.handle.net/10803/129740>

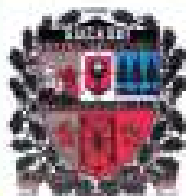
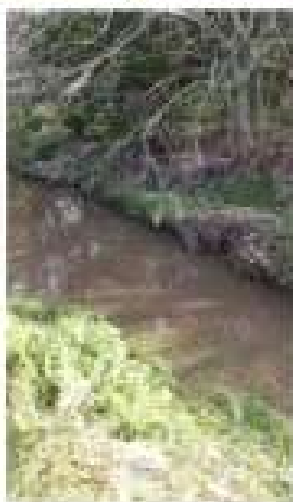
2. Duffau, Nicolás & Etchechury Barrera, Mario (2019). *Redes de espionaje y conspiraciones durante el inicio del Sitio Grande. Montevideo, 1843. Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura*, 46(2), 237-259. <https://doi.org/10.15446/achsc.v46n2.78220>

3. Idoate Ancín, Raquel (2011). *Emigración de la Navarra atlántica a América (1840-1874)* (tesis doctoral). Pamplona, Universidad Pública de Navarra, Departamento de Ciencias Humanas y de la Educación. <https://academica-e.unavarra.es/bitstream/handle/2454/36510/TesisRaquellidoate.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

4. Ancín, Raquel (2011). *Emigración de la Navarra atlántica a América (1840-1874). Huarte de San Juan. (2019) Geografía e Historia / Geografía eta Historia* (26): 226-229. https://academica-e.unavarra.es/xmlui/bitstream/handle/2454/36402/11_idoate_26.pdf?sequence=1&isAllowed=y

5. Douglass, William A. & Bilbao, Jon. (1986). *Amerikanuak: los Vascos en el Nuevo Mundo*. Bilbao, Universidad del País Vasco.

ESPACIO RECREATIVO NATURAL



CENTRO BASCO "EYZKO ETXER"

Calle 154 y Arroyo Carnaval
Las Banderitas – City Bell

¿Cuál es el futuro de las Euskal Etxeas?

Es una pregunta muy oportuna, ya que implica abordar un tema complejo desde varias miradas, siempre con el convencimiento de que hay una larga vida por delante para las Euskal Etxeas, con desafíos importantes a futuro y con un pasado que demuestra nuestra capacidad para resistir y crecer. *"Izan zirelakogara, garelako izango dira", "Porque fueron, somos; porque somos, serán"*.

¿Cómo hemos llegado hasta aquí? Es bueno empezar por ahí, ya que nuestro pasado es una base muy firme para labrar un gran futuro. Las Euskal Etxeas sorprenden por su capacidad de resistir a cambios profundos, de adaptarse, de reinventarse y eso es lo que habrá que mantener y afianzar. Sorprende a otras colectividades, algunas de cuyas sedes y actividades vemos reducidas a una mínima expresión. Me sorprende a mí también. La única explicación que encuentro es que se basa en las personas, unas personas orgullosas de su identidad, que dan ejemplo constante de perseverancia, trabajo, solidaridad, respeto por las tradiciones y la cultura.

Resulta emocionante ver a terceras, cuartas y hasta quintas generaciones de vascos buscando en sus orígenes, acercarse a una Euskal Etxea y trabajar mucho y ad-honorem. Ver que más de 3.000 personas estudian euskera, una lengua que no utilizarán en su círculo cercano, es para mí la mayor expresión del amor a nuestra tierra de origen. Ver jóvenes preparando una actividad, bailando, luego recogiendo y limpiando, es algo que sería muy difícil encontrar en Euskadi. Ver a adultos y mayores que cocinan, organizan eventos, participan en festivales, dan clases de danza, etc., dedicando tiempo y esfuerzo por mantener y mejorar lo hecho, es impresionante. Se trata de una lista enorme y virtuosa de esfuerzos, cariño, conciencia de grupo y orgullo genuino. Todos y todas siguen el ejemplo de sus mayores, el trabajo en equipo que vieron en las Euskal Etxeas, continuando así la tradición que les fue transmitida.

El futuro de las Euskal Etxeas, a mi entender, estará marcado por las tres grandes transiciones que ya está experimentando el mundo y en las que particularmen-

te Euskadi está inmerso: la transición socio-sanitaria, la energético-climática y la tecnológico-digital. En un plazo muy cercano, el mundo va a ser muy distinto del que conocemos hoy, los cambios suceden rápido y debemos estar muy atentos, ya que éstos también afectarán a las Euskal Etxeas.

La transición socio-sanitaria.

El envejecimiento demográfico es ya un hecho, tanto en Europa como en Argentina y Uruguay, por lo que el cuidado de los mayores, el mantenimiento y el desarrollo de nuevas actividades dirigidas a ellos será un aspecto importante a tener en cuenta. Si parte de nuestra vida estuvo unida a la Euskal Etxea, ésta puede ser para los adultos mayores el lugar para el encuentro y la actividad, que sin duda agregan años y calidad de vida.

La tecnología también debería facilitar esta fase de la vida en la Euskal Etxea. En mi opinión, la tecnología y la utilización de los datos (objeto de la siguiente transición) nos deberían ayudar y facilitar el bienestar de nuestros mayores.

En cuanto a los jóvenes, deberíamos pensar cómo atraer cada vez más a esas personas pujantes e inquietas que tanto pueden aportar al futuro, con actividades orientadas específicamente a ellos o fomentando su participación en otras. Cuestión recurrente, fácil de decir y difícil de llevar a cabo. Resulta fundamental escuchar mucho a los jóvenes, tratar de ponerse en su lugar y pensar en actividades siempre desde su mirada. Preguntarles, escucharlos, contenerlos.

Ellos están en una etapa de la vida en la que generalmente la prioridad es la diversión, por lo que esas actividades en la Euskal Etxea tienen que ser atractivas, divertidas y vascas. ¡No debemos olvidar lo que somos!

¿Cuáles pueden ser estas actividades? Viajes a Euskadi, excursiones, intercambios, fiestas, experiencias audiovisuales, música, etc. La conexión con Euskadi-Europa puede jugar un papel importante en una etapa en la que los jóvenes están labrando su futuro. Seguro que

hay mucho para desarrollar.

El predio de Las Banderitas de City Bell con el que cuenta la Euzko Etxea, verde, grande y al aire libre, puede jugar un papel primordial. Mucho es lo que se hace y mucho es lo que se puede hacer para disfrutar del esparcimiento, de la naturaleza, del encuentro y de la diversión, generando un ambiente genuinamente vasco.



Las historias que nos cuentan nuestros mayores son anclajes para saber de dónde venimos, los vascos tenemos un pasado muy rico y una cultura amplia y ancestral, si bien hay que contarla en forma sencilla y amena. La rapidez, la inmediatez y la brevedad del mensaje son hoy una realidad, nuestra historia vasca no se podría contar en un "tweet" o "post", es verdad que la tendremos que adaptar a estas circunstancias y a las que vengan.

Sería bueno preparar a nuestros mayores para ello, así como desarrollar diversos medios; los audiovisuales pueden ser una de las formas (relacionado con la transición digital-tecnológica), uniendo así a jóvenes y mayores.

La comida atraviesa todas las generaciones, es fuente de unión y contacto entre jóvenes y adultos, es una herencia de nuestras madres y abuelas, que cuidaban de su familia con amor y dedicación. Debemos sostener y difundir el gusto y el conocimiento de la increíble cocina vasca que genera tanta satisfacción y alegría.

Otro aspecto a tener en cuenta es cómo atraer hacia las Euskal Etxeas a la "nueva diáspora", aquellos jóvenes y no tan jóvenes que vienen de intercambio, a la universidad o a las empresas. Este es y será otro proceso, que entiendo que tendrá que pasar por el esparcimiento y por el compartir la cultura argentina y la vasca.

La transición digital-tecnológica.

La pandemia ya nos ha puesto en camino de esta transición y las Euskal Etxeas, una vez más, han sabido subirse al carro y utilizarla. Aprovecho para dar mi más profundo zorionak a todas las Euskal Etxeas por haber

seguido con la actividad y haber aprovechado la tecnología para ello.

¿Una Euskal Etxea virtual? ¿Por qué no, al menos en algunas fases? ¡Muchas relaciones comienzan con la virtualidad! El contacto y la difusión en redes, la primera y última fase para muchas actividades de la Euskal Etxea son ya una realidad, pero habrá que adaptarlas a las nuevas tecnologías que surjan. Lo hemos hecho hasta ahora así que no veo grandes dificultades en este apartado. Nadie se hubiera imaginado hace dos años, sólo dos años, que existirían tantos trabajos remotos, que siendo tan recientes ya forman parte de nuestras vidas. Los jóvenes pueden ser de mucha ayuda y resultaría una muy buena forma de atraerlos. ¡Por supuesto que el encuentro, el abrazo que tanto hemos extrañado en la pandemia, sin duda seguirá existiendo!

Transición energético-climática

Esta tercera transición es quizá más sencilla de describir que de aplicar a las Euskal Etxeas. Se trata básicamente de dinero. La vemos funcionar con energías renovables, consumiendo poca agua, evitando fugas de frío o calor, etc. Cuidando los recursos naturales y creando conciencia alrededor nuestro, ayudamos a un futuro mejor.

Tecnología, sostenibilidad y el envejecimiento de la población serán los temas del futuro y por lo tanto importantes para el futuro de las Euskal Etxeas. Somos un ejemplo de resiliencia y, si hemos perdurado hasta aquí, también nos irá muy bien en el futuro, por algo tenemos esa fama.

Siempre estaremos en deuda y agradecidos por el gran trabajo que hacéis las Euskal Etxeas para mantener y difundir la lengua y la cultura vasca, además de ser ejemplo de presencia y de solidaridad con la comunidad en la que estáis. Estáis dando, una vez más, continuidad a la "palabra de vasco".

Seguro que seguiremos cocinando en las Euskal Etxeas, jugando a pelota; seguirá habiendo personas no videntes que puedan jugar en una cancha preparada para ellas; historiadores que seguirán investigando y difundiendo nuestra historia; bibliotecas, encuentros, risas, anécdotas... No me queda más que decir: Eskerrik asko La Plata por hacernos reflexionar. Aupa Euzko Etxea!



Sara Pagola Aizpiri

Mail: argentina@euskadi.eus

Delegada de Euskadi en Argentina-Mercosur (2013 a la fecha).

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina

EUSKAL DIASPORA

Diáspora Vasca

—

Construir desde la memoria: hacia una nueva diáspora vasca

He de comenzar por advertir que no soy futurólogo, sino historiador. Quizá alguien piense que con esta inicial *excusatio non petita* quiero en cierto modo descargar cualquier responsabilidad sobre lo acertado o equivocado que resulte en lo que voy a escribir. Y si es así, he de decir que tiene toda la razón. Hace unos años se puso de moda, en los anuncios de productos bancarios que se ofrecían en las televisiones de EuskalHerria, tras mostrar las grandes sumas de dinero que los inversores habían obtenido en años previos, acabar con una advertencia: “rendimientos pasados no aseguran rendimientos futuros”. Dicho de otro modo: conocer la historia no nos pone en una situación de privilegio para poder predecir lo que ha de ocurrir en los años, y menos en las generaciones venideras.

Pero al mismo tiempo es cierto que la historia nos ofrece muchas, muy ricas y muy variadas perspectivas sobre el modo en el que las sociedades, o sus miembros, tuvieron que enfrentarse a situaciones equiparables a las que ahora vivimos. Ya los clásicos grecorromanos entendieron la importancia del conocimiento de la historia como *magistra vitae* (“maestra de la vida”), y todavía hoy en día, como en muchas otras cosas, el pensamiento clásico sigue estando en el núcleo de nuestra vida actual. Cuando era pequeño, uno de mis hijos me dijo: “*aita, eso que haces es muy aburrido, porque estás siempre hablando de gentes que murieron hace mucho, mucho tiempo*”. Mi hijo se equivocaba: la historia no trata sobre realidades desaparecidas, sino sobre el ser más profundo de nuestra sociedad actual, que es lo que es, precisamente, por todo el caudal acumulado de experiencias previas. Pensemos en una analogía que nos puede ilustrar perfectamente esta idea: vamos a hacernos la pregunta de “¿quién soy yo?”. ¿Acaso soy solamente la persona que está hablando en este preciso instante? ¿O no será, más bien, el compendio de todas las experiencias, conocimientos, vivencias, amores, odios, pasiones, desengaños, viajes, amistades, enemistades... que he ido tejiendo a lo largo de los años que he estado presente en esta tierra? Sí, efectivamente, mi yo actual, ese yo que está preparando los posibles yos de mi futuro, es básicamente la suma de todos los yos que he sido desde mi nacimiento.

Lo mismo ocurre con las sociedades y los colectivos humanos. Y lo mismo ocurre, por lo tanto, con la diáspora vasca, que se halla, además, en una encrucijada que, sin un ápice de exageración, podríamos calificar de “histórica”. Desde hace ya un tiempo se viene hablando de la crisis de las instituciones vasca de la diáspora. El modelo de las euskaletxeak, surgidas a fines del siglo XIX, en muy diversos contextos socio-políticos, pero imbuidas de una misma razón práctica, que se mantuvo pujante a lo largo de buena parte del siglo XX, parece que no se está adaptando a las nuevas condiciones de este siglo XXI.

La evolución, desde que en 1994, el Gobierno Vasco aprobara la primera ley sobre la diáspora (la Ley 8/1994) que cumplía una obligación moral y política al reconocer los vínculos entre la diáspora y EuskalHerria, ha sido en cierto modo paradójica. Al tiempo que se ha vivido una explosión asociativa, con un crecimiento exponencial de las instituciones vascas en muchos países del mundo donde hay una colectividad vasca asentada (tanto de emigrantes como de sus descendientes), han surgido voces de alarma ante los negros nubarrones que parecen cernirse ante su futuro. Las nuevas generaciones, se dice, están dando la espalda a las euskaletxeak. No hay recambio generacional, y sin este recambio, existen temores nada infundados de que las euskaletxeak, simplemente, acaben desapareciendo por puro agotamiento natural.

¿Es señal esto de que la diáspora está, también, en un proceso lento pero firme hacia su desaparición? Todo lo contrario. Una mirada hacia el mundo del hiperespacio virtual, hacia esa red global de conexiones informáticas a la que hemos migrado una parte cada vez mayor de nuestra vida, nos muestra otra cara, mucho más activa y vital, de esa misma diáspora. Proliferan los ámbitos de interacción en los que se comparte, debate, organiza, reflexiona. La rápida evolución de las herramientas informáticas hace que cambien los nombres: pasamos de grupos de email a grupos de facebook, de grupos de facebook a grupos de whatsapp, de grupos de whatsapp a videoconferencias grupales, como nos enseñó la pandemia... Y no sabemos cuál

será el próximo paso, pero de lo que sí estoy seguro es que la herramienta que se ponga de moda en unos años seguirá sirviendo para una interacción entre sus miembros.

En todo caso, una cosa está clara: el espacio virtual le ha robado ámbitos de actuación al espacio físico. Hay territorios en los que la formación de una "nueva diáspora" vasca no ha traído consigo la creación de una euskaletxea al uso conocido, con todos los atributos que estas instituciones han solido tener, comenzando por la disponibilidad de un espacio físico, un local para la interacción de sus miembros. Y no ocurre esto por desidia, por razones económicas o por falta de dinamismo, sino simple y llanamente por no percibir esa necesidad, que está bien (o incluso mejor) cubierta usando las herramientas digitales. Y allí donde existían previamente los espacios físicos, las instituciones se ven abocadas, en muchos casos, a redefinir sus usos, acomodando las instalaciones para aquellas actividades que, sí o sí, seguirán siempre demandando un espacio físico (porque, al igual que el advenimiento de la radio modificó el modo en que funcionaba la prensa escrita; y el advenimiento de la televisión limitó el alcance de la radio, no por ello ha ocurrido que prensa escrita o radio hayan desaparecido, sino que se han especializado en aquellos nichos en los que su papel sigue siendo insustituible). Las actividades de celebración comunitaria, por ejemplo, demandarán siempre un espacio físico; otras funciones tradicionales de las euskaletxeak, sin embargo, serán asumidas de un modo más adecuado en otros ámbitos de funcionamiento.

Volviendo los ojos a la historia, además, comprobamos que no es la primera vez que se experimenta una crisis del modelo organizativo de la diáspora vasca. Y nótese que hablo de crisis de organización, no crisis de la diáspora vasca en sí. Recordemos unos datos. Durante más de tres siglos, los vascos de la diáspora, muy especialmente en territorio americano, desarrollaron y llevaron a la madurez un sistema organizativo que, durante todo ese tiempo, mostró una gran fortaleza al estar adecuado, tanto a las necesidades de los partícipes de la diáspora, como al contexto social, político e ideológico de la sociedad en la que se construyó. Me estoy refiriendo, en concreto, a las conocidas "cofradías" religiosas creadas en la prácticamente totalidad de las ciudades, villas y territorios en las que se asentó una comunidad vasca; tanto en Castilla como en otras zonas de Europa, así como en toda la América colonial de norte a sur, e incluso en territorios de Asia. En todos estos casos la diáspora vasca partía de las herramientas mentales de una sociedad (la que conocemos tradicionalmente en Europa con el equívoco nombre "Edad Moderna"), basadas en una organización social desigual por nacimiento en forma de estamentos, un sistema político en base a la lealtad al soberano antes que en identidades nacionales, y el peso inexcusable de la religión como pegamento social. En este contexto, las cofradías vascas, generalmente bajo la denominación de Arantzazu o San Ignacio, pivotaban sobre

dos ejes: la defensa de los intereses de la colectividad vasca, la protección moral y material de sus miembros en la diáspora, y la religiosidad como principio rector de la institución.

Al igual que las euskaletxeak de hoy, el modelo de las cofradías también cayó en una profunda crisis, ya a comienzos del siglo XIX. Esta crisis llevó a la desaparición de casi todas ellas, relegando las pocas que perduraron a una situación de marginalidad, hecho que les impidió recuperar el poderoso papel que habían jugado anteriormente como motores organizadores e interlocutores sociales de la colectividad vasca en el ámbito de las sociedades en las que se insertaban. Pero no fue tanto una crisis de las instituciones, como una transformación sistémica. Los cambios que operaron en todo el mundo occidental (Europa y América), y por extensión en el resto del mundo, a lo largo de los siglos XIX y XX, llevaron a una reformulación de las claves políticas y económicas, en las que ya no tenían cabida los discursos sobre los que se había sustentado la hegemonía del modelo de las cofradías, que perdieron de este modo su razón de ser. De su caída, surgiría como ya hemos señalado, un modelo alternativo de sociabilidad institucionalizada, adaptada a la nueva sociedad contemporánea, de la que surgió el modelo clásico de la euskaletxea. Ese modelo clásico, precisamente, que hoy ha entrado a su vez en crisis.

¿Qué reemplazará a las euskaletxeak? No lo sabemos con certeza, aunque sí podemos aventurar algunas posibles claves. Quizá no desaparezcan como tales, pero su manera de funcionar, de ser así, será radicalmente diferente. El volcado hacia los medios de comunicación usando las tecnologías existentes y futuras, sin duda, marcarán la línea de esta evolución. Posiblemente tendremos menos entramados asociativos rígidos y más grupos fluidos y de contacto horizontal. Quizá la tradicional estructura de membresía, junta directiva y comisiones de actividad permanezca, pero su significado cambiará, y se incorporarán nuevos medios y ámbitos de actuación. También es posible que exista una mayor coordinación y vinculaciones entre espacios físicamente alejados, pero ahora conectados a través de las autopistas de la información. Cambiará, o mejor dicho, ya está cambiando, el modo en el que la diáspora se relaciona, primero entre los diversos nodos en los que está constituida, y también y sobre todo, con la propia EuskalHerria. Los últimos años estamos viviendo, precisamente, los frutos y posibilidades que se abren ante nosotros.



Oscar Alvarez Gila

Correo: oscar.alvarez@ehu.eus

Profesor Titular de Historia de América, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

Director de la Especialización en Diáspora Vasca de la Universidad del País Vasco.

Autor de una vasta producción científica propia y en colaboración, publicada en libros y revistas, desarrollando temáticas relacionadas con la inmigración-emigración vascas a América; con miradas desde el cine, el clero, la prensa, entre otras.

Vitoria-Gasteiz, Álava, País Vasco

Quisiera acabar refiriéndome a uno de esos frutos: los estudios de posgrado en Diáspora Vasca que han comenzado a impartirse en el 2021, en la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, con el apoyo decidido del Gobierno Vasco. La puesta en marcha de este posgrado responde a una de las decisiones tomadas en el último Congreso Mundial de Colectividades Vascas que tuvo lugar en Bilbao en 2019 para el plan de actuación del siguiente cuatrienio. Respondiendo al reto, se ha iniciado una senda que, por un lado, refleja la importancia que la diáspora y su conocimiento ha adquirido en las últimas décadas, y por otro lado, puede servir como un acicate para la reflexión sobre el pasado, presente y sobre todo, futuro de la diáspora. Este posgrado, de hecho, combina esos tres aspectos, pues aborda el estudio de la diáspora desde una perspectiva multifacética e interdisciplinar, reflexionando sobre aspectos ligados a historia, cultura, identidad, organización, comunicación, política y economía de la diáspora vasca. La forma en que se imparte, de hecho, es también diaspórica, en forma y fondo: el alumnado y el profesorado que ha compartido esta primera experiencia ha estado conectado en un mundo virtual, en el que se enlazaban puntos tan distantes y tan cercanos como Gasteiz y Viedma, Donostia y Boise, Baiona y México, Buenos Aires, Montevideo, Lima, Iruña y Bilbao.

La diáspora, en esto coincidimos todos, tiene futuro. Y también coincidimos en que ese futuro tiene que basarse en un reconocimiento del pasado, un análisis del presente y, sobre todo, la firme y decidida voluntad de construir las próximas décadas, y (¿por qué no?) siglos, de diáspora vasca.



TRADICIONES
TURISMO
GASTRONOMIA
APELLIDOS
ARQUITECTURA
LITERATURA
MITOLOGIA
GEOGRAFIA
HISTORIA
CULTURA
**VASCA
de
EUSKAL
HERRIA
y la
DIASPORA**

CINE
TALLERES
CHAILAS
LECTURAS
ENCUENTROS

BIBLIOTECA

MATXIN BURDIN

bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar
FB: Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata



ESCUELA DE XARE
sábados desde las 18hs

*todas las edades
todos los géneros*

EUSKAL DIASPORA

Diáspora Vasca

— Sobre la idealización del *aberri* en la diáspora¹

La identidad y el sentimiento de pertenencia son elementos clave en la diáspora, ya que determinan en gran medida las actitudes hacia el *aberri* (Patria Vasca). En este sentido, la identidad debe entenderse siempre como un constructo y como resultado de un proceso dialéctico en el que nos exponemos a otras realidades y hallamos algo que parece caracterizarnos frente a ellas; en otras palabras, la dialéctica es el eje central de la identidad y precede e influye en la conciencia nacional del grupo.

A fin de comprender las premisas en que se sustenta la identidad extraterritorial en la diáspora vasca, es preciso analizar el lenguaje y los conceptos que los vasco-americanos emplean para referirse a sus orígenes, ya que sobre ellos recae la decisión de abandonar su legado o de hacer suya esta herencia para transmitírsela a sus descendientes. Una cuestión digna de análisis es su vínculo con el euskera. Ante la pregunta de si su identidad como vascos depende de la lengua que hablen o de su nacionalidad, muchos vasco-americanos responden decididamente que no. Esta mentalidad pone de manifiesto que su idea del carácter vasco es la de un rasgo innato que uno más bien hereda de sus progenitores.

Del mismo modo, podemos encontrar ejemplos de idealización del medio rural en la literatura vasco-americana. La creencia de que es en las comunidades rurales donde podemos observar el reflejo más puro de la esencia vasca podría deberse a la aparente amenaza que la revolución industrial y otras formas de cambio social supusieron para la realidad étnica del ideal cultural. Es precisamente cuando sentimos que nuestras tradiciones están en peligro y cuando desarrollamos

una conciencia cultural de pertenencia a un grupo diferenciado que nuestra perspectiva pasa a constituir un discurso proactivo para salvaguardar lo nuestro.

Aquí es donde entran en juego las nociones de objetividad y veracidad. Y es que, para que una cultura pueda ser representada con propiedad, es necesario que haya una observación previa de los elementos y atributos que la caracterizan, así como una disposición presumiblemente imparcial para describirla. El proceso por el que desarrollamos una conciencia de nuestra propia cultura y reflexionamos sobre lo que nos hace pertenecer a un determinado grupo se ve inevitablemente enriquecido por el hecho de viajar y familiarizarnos con la forma en que se concibe el mundo en otros lugares. Las costumbres y tradiciones son, por lo general, maleables y de naturaleza cambiante cuando se materializan por primera vez, y se transforman con el paso del tiempo para convertirse después en entidades fijas que parecen definir a un grupo humano al ser comparadas con las adscritas a otros grupos o comunidades.

El hecho de que los vascos cruzaran el océano y se encontraran con una sociedad que, aunque quizás similar en su estructura, era muy diferente a la de Euskal Herria, probablemente aceleró la cimentación del ideal que estos individuos tendrían respecto de su tierra natal y que después les transferirían a sus hijos a modo de fotografía congelada del pasado. Este ideario, como cualquier otra historia que una sociedad salvaguarda de la amenaza del tiempo, es en realidad una cadena pesada que llevar a las espaldas, si bien una herramienta discursiva e identitaria poderosa.

¹ Reflexiones recogidas en su tesis de grado "Spanish-English Translation and Diaspora: Reconstructing the Basque Identity", en la carrera de Lenguas Modernas y Traducción, en la Universidad de Alcalá, Madrid, en 2021. Disponible en: <http://eprints.rclis.org/42880/>

No debemos olvidar el papel que juega el euskera en este proceso de transmisión, ni los sentimientos que despierta en quien trate de dar visibilidad a la cultura vasca en el contexto de la diáspora. Tal como ocurre con otras lenguas no indoeuropeas como el húngaro o el finés, el euskera podría percibirse de manera insintintiva (y relativamente infundada) como una lengua más compleja y enigmática que aquellas habladas en su entorno geográfico. La tendencia imprudente a atribuir la complejidad de una lengua a las convicciones políticas que asociamos con ella y con sus hablantes, es realmente una cuestión de manipulación ideológica. La mayoría de las veces, estos prejuicios no tienen mucho que ver con que el idioma en cuestión sea tan hermético como podría resultar a primera vista.

Sea como fuere, no podemos negar que esta creencia está ya relativamente arraigada y posiblemente muy extendida más allá de las fronteras de Euskal Herria, ni que para muchos vasco-americanos el euskera podría constituir un elemento cultural desafiante por el aura casi esotérica que lo rodea.

Se podría afirmar que en realidad es imposible retratar una cultura de manera totalmente objetiva. Después de todo, los estereotipos son imágenes simplificadas que nos permiten entender nuestra realidad y reconocernos a nosotros mismos en atributos más amplios que compartimos (o que se espera que compartamos) con quienes nos rodean. En cualquier diáspora, esta cohesión y la necesidad de integración pueden llevar a los miembros a asumir como propias estas características generalizantes para responder a lo socioculturalmente esperado en torno a su identidad y lugar en el mundo. Así, la objetividad quedaría relegada a un segundo plano en desproporcionado beneficio de la sentimentalidad.

Los fundamentos ideológicos del discurso de la diáspora también deben tenerse en cuenta a este respecto. La ideología podría definirse como un sistema de valores basado en suposiciones que configura una visión determinada del mundo. Cuando hablamos de la diáspora, el nacionalismo y la ideología cobran especial relevancia por su capacidad de engendrar un sentimiento de pertenencia que resista la distancia geopolítica que pueda existir entre la comunidad desplazada y el aberri. Para entender los fundamentos ideológicos de la diáspora vasca, es fundamental examinar cómo surge su cosmovisión.

El nacionalismo vasco, como reacción al centralismo, estuvo motivado en última instancia por la industrialización y por una aparente amenaza a los fueros. Cabe

señalar el hecho de que la tradición pasase a identificarse con la esencia vasca, ya que el nacionalismo se sustenta en concepciones idílicas del pasado y la trascendencia de la nación. Sabino Arana contribuiría después a la materialización de estas ideas y se convertiría en uno de los fundadores del movimiento nacionalista vasco tal y como lo conocemos hoy. Antes de publicar sus obras, ya existía un sentimiento de que lo vasco se estaba extinguiendo, que se valía de argumentos religiosos y lingüísticos. La percepción de que una amenaza externa para los vascos estaba asentándose lenta pero inexorablemente en "Euzkadi" llevó a diversas esferas sociales a abogar por estos ideales, independientemente de si se oponían a sus intereses de clase.

El nacionalismo, por los mecanismos en que nos diferencia del "otro", tiene poder suficiente para sobrepasar las incoherencias históricas que pudieran originarse en su edificación sobre los elementos e ideas relativos a todas las etapas de la nación. No obstante, la ambigüedad que puede llegar a implicar esta visión nacional en su delineación histórica y contextual, a menudo desemboca en una incapacidad para explicar y representar fielmente la diversidad y el cambio social.

La patria y el estilo de vida de sus habitantes se idealizan más fácilmente en la diáspora, ya que la distancia geográfica puede realzar la imagen que la comunidad diaspórica tiene de su Nación y sus antepasados. En lo que respecta al ideario, algunos ejemplos muy ilustrativos serían las creencias que mantienen los judíos desplazados acerca de su historia, o el valor que los afroamericanos otorgan a aspectos culturales como la música o la vestimenta, independientemente de si están familiarizados con estos elementos. La relevancia de estos atributos y ritos no radica en la medida en que los miembros de sus respectivas diásporas los practiquen, sino en lo que simbolizan en su imaginario colectivo.

En cierta medida, podríamos argumentar que la idealización es necesaria para que la cosmovisión diaspórica pueda capear la tormenta del tiempo y siga teniendo sentido, incluso después de que la realidad en que se basa haya dejado de existir. Los ideales, entendidos como un fin hacia el que dirigirse, pueden al fin y al cabo resultar deseables. La idealización de Euskal Herria, como la de otras regiones culturalmente subyugadas, ha hecho posible que los vascos desarrollen una conciencia nacional, si bien tendente en ocasiones al folklorismo, que ha permitido llegar a evocar un pasado heroico. Esta historia nacional ensalzada es algo característico de la diáspora y, en aquellos casos en los que una cultura dominante se ha impuesto sobre otra

minoritaria, a menudo conlleva cierto grado de repro-
bación cultural.

En cualquier caso, esta reflexión sobre lo colonial no es
suficiente para sacudir la grandeza de la Nación, que
en la memoria colectiva de la diáspora permanece tan
inequívoca e inquebrantable como la de aquellos vas-
cos que emigraron a las Américas. Dicho de otra for-
ma, la necesidad de afianzar los cimientos del discurso
establecido por la idealización nacional parece intere-
sar más a los agentes involucrados que comunicar el
saber que queda por explorar en la diáspora.

En definitiva, un patrimonio idealizado, como forma de
capital simbólico que puede percibirse colectivamente
y que tiene el potencial de volverse tan poderoso como
el capital económico si es compartido y celebrado, pue-
de desempeñar un papel crucial para los miembros de
la diáspora vasca al lograr un sentimiento de unidad
con quienes todavía viven en Euskal Herria, en tanto
que podría suponer un impedimento para el progreso
si no se aborda desde una perspectiva crítica.



Nagore Palomares Martín

Correo: nagore.p.martin@gmail.com

Traductora especializada en lenguas germánicas y documentos
técnicos. Investigadora en la Universidad de Alcalá. Actualmen-
te cursando el Máster Europeo en Multilingüismo y Educación,
Universidad del País Vasco.

Donostia, País Vasco.



CAMPERA Y CAMISETA INSTITUCIONAL

Para lucir los colores vascos!

No te quedes sin la tuya!

Podes adquirirlas a través de:

Secretaría: lunes a viernes de 17hs a 21hs

Whatsapp: +54 221 6152824

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

GÉNERO Y DIVERSIDADES

Francisca de Aculodi, primera comunicadora vasca

Desde el Área de Género y Diversidad de nuestro Centro Basko queremos, en el marco del Día Internacional de la Mujer, recordar que dicho evento no se trata de una jornada de celebración, sino de lucha. Hoy no celebramos, hoy conmemoramos la lucha por la igualdad de derechos, libertades y oportunidades. Entendemos que en la coyuntura socio-histórica actual se vuelve cada más un imperativo continuar visibilizando nuestros reclamos y seguir fomentando espacios de discusión y reflexión que nos lleven a una sociedad más justa y equitativa, donde podamos vivir libres y sin miedo.

En este sentido, es que queremos destacar la vida de una pionera del Periodismo, luchadora ella por el lugar de la mujer en dicho ámbito laboral.

Francisca de Aculodi (San Sebastián, s. XVII) es considerada la primera mujer periodista, anterior incluso a otra referente del ámbito, la inglesa Elizabeth Mollet, fundadora del Daily Courant en 1701-1702.



*Retrato de Francisca, 1680.
Cuadro del estudio de Jacob Ferdinand Voet*

La Gaceta de Aculodi se tiene como el primer periódico impreso en Euskadi. En 1678 su marido, Martín de Huarte, fallece y antes de morir la autoriza para ser heredera del título "Impresora de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa". Lo que llama la atención para la época, al respecto de este nombramiento, es que el traspaso que se hizo fue total, es decir, la donostiarra tenía la misma consideración, importancia y sueldo que había tenido su marido, en el mismo puesto.

En el año 1683, en la ciudad de San Sebastián, fundó y dirigió "Noticias Principales y Verdaderas", una revista quincenal que era una traducción al castellano de un periódico editado en Bruselas pero al que se le añadían noticias locales, que ella misma redactaba.

NOTICIAS PRINCIPALES Y VERDADERAS.

Desde 18 hasta 24. de Julio 1685.

DE ESPAÑA. Con el aviso que tuvo Su Magestad de la enfermedad peligrosa del Señor Marques de Grana, y por las instancias con que pedía su licencia, embió orden al Señor Duque de Villahermosa, para que se dif-

La publicación de Francisca, "Noticias principales y verdaderas" llegó a tener éxito y reconocimiento en la alta sociedad de la época, siendo conocido su trabajo, con el recelo de los hombres y admirada por las otras damas de los círculos sociales del norte de España. Tal es la importancia que esta referente tiene en el ámbito periodístico vasco que en 2013 la Universidad del País Vasco crea los Premios Francisca de Aculodi con el propósito de impulsar y visibilizar la inclusión de la perspectiva de género en tesis de grado de la carrera de Periodismo, en dicha Universidad.

Cabe destacar así, el rol de esta figura no solo en la historia del periodismo, sino y sobre todo, en el lugar de las mujeres en el periodismo.



Odga. María de los Ángeles Berrueta

Correo: mberrueta02@icloud.com

Odontóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Prosecretaria de la Comisión Directiva del Centro Basko. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.



Psic. Estefanía Garizoain

Correo: egarizoain@gmail.com

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.

¿SABIAS QUE EN LA CIUDAD HAY UN EQUIPO DE FÚTBOL CIEGO?

El equipo de Running "Los Leones de La Patria", en conjunto con Centro Basko-Fútbol Ciego y con la colaboración de Autosiglo La Plata, nos encontramos abocados en la campaña **FUTBOL CIEGO DEL CENTRO BASKO**.

Sumate a la campaña adquiriendo una lapicera!!



¡INSCRIPCIONES ABIERTAS!

DEPORTES

- XARE
- PELOTA PALETA
- HOCKEY
- FUTBOL INFANTIL
- GOALBALL
- GIMNASIA MASC.
- FUTBOL CIEGAS
- FUTBOL CIEGOS
- VOLEY SENTADO
- VOLEY



**CENTRO BASKO
LA PLATA
14 Y 58**

✉ SECRETARIA@CVASCOLAPLATA.ORG.AR

Balance de otro año atípico (y parte II¹)

Una de las grandes experiencias del año virtual se produjo el viernes 2 julio de 2021, con la exhibición, vía zoom, en Euskaltzaleak, de **SARRIONANDIA HEMEN ETA HAN (SARRIONANDIA AQUÍ Y ALLÁ)** (2017) de Peru Magdalena y Pello Salaberria. Y fue una jornada excepcional por cuanto disfrutamos de una entrevista en vivo, de Sabrina Otegi al primero de los realizadores del documental, sobre el gran escritor Yuetarra, Joseba Sarrionandia "Sarri" (1958), que por entonces volvía a su Euskal Herria natal después de más de treinta años de obligado ocultamiento en La Habana.



HIL KANPAIAK (CAMPANADAS A MUERTO) (2020) de Imanol Rayo, con Itziar Ituño y Eneko Sagardoy en los papeles protagónicos, fue otra de las novedades que incorporamos a las transmisiones virtuales. Cabe recordar que este director fue el primer ganador en el año 2011 del Premio Irizar, a la mejor película vasca, por **BI ANAI (Dos hermanos)**. En los terrenos del caserío Garizmendi aparece un esqueleto enterrado. Sin saber a qué atenerse, Fermín Araia y su mujer Karmen, llaman a su hijo Néstor, que acude a hacerse cargo. A partir de esta circunstancia macabra el director elabora una historia intrafamiliar de ribetes trágicos que terminará de la peor manera cuando la campana de la ermita cercana comienza a doblar a muerto. A pesar del dramático desarrollo fue recibida con mucha aceptación en las Casas Vascas donde la compartimos virtualmente.

Con **PAISITO** (2008) de la directora navarra Ana Diez, coproducción argentina, uruguaya y navarra, nos acercamos a la última experiencia de la serie americana de esta realizadora, que cuenta entre otras, con la notable interpretación del paranaense Mauricio Dayub. Como hemos venido señalando en artículos anteriores, en uno de ellos específicamente¹, el papel de las directoras mujeres en la trayectoria del cine vasco, ha sido excesivamente minoritario, como ocurre todavía en numerosas cinematografías del mundo. Por eso quisimos darle espacio a la directora de la memorable **ANDER ETA YUL** (1989), con este interesante acercamiento a los preparativos del golpe ocurrido en 1973 en Uruguay, visto desde personajes comunes que se involucran en otra trágica historia de la interrupción de los procesos democráticos en América.

1. Gabilondo C. Balance de otro año atípico (parte 1). Eguzkia 2021; 4(16): 27-28. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2021-16-abendua-diciembre.pdf>

2. Gabilondo C. El Cine Vasco y la Mujer. Eguzkia 2019; 2(7): 17-18. <https://www.euskalkultura.eus/fitxategiak/dokumentuak/dokumentuak2/la-plata-eguzkia-2019-03pdf.pdf>

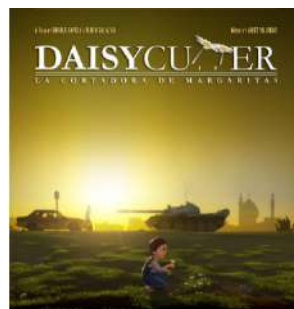
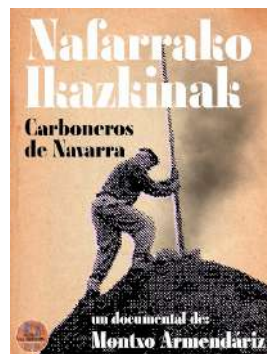


En ciertas ocasiones resulta saludable recordar películas que marcaron la historia del cine vasco en la diáspora. Por eso en forma virtual y por primera vez de manera presencial en el Centro Vasco "Itxaropen" de Saladillo, compartimos **TASIO** (1983) de Montxo Armendáriz.

Además de acompañarla con el cortometraje, antecedente del film, **CARBONEROS DE NAVARRA** (1981) con los protagonistas reales de esa actividad hoy desaparecida en el País Vasco, nos permitió realizar un intercambio con el protagonista icónico de **TASIO**, Patxi Bisquert, quien desde Euskal Herria, habló de la interpretación dificultosa de ese personaje real y del interesante proyecto fílmico que estaba llevando adelante bajo su dirección.

Para alternar un poco las temáticas de nuestro ciclo, pudimos visitar, de manera virtual, esa historia de mucha ternura y dramatismo que significó **BAJO LAS ESTRELLAS** (2007) de Félix Viscarret, con Alberto San Juan, Emma Suárez, Julián Villagrán y Violeta Rodríguez. Cuando Benito Lacunza –bohémio holgazán, aspirante a músico de jazz– tiene que volver por unos días a Estella, su pueblo natal, descubre con sorpresa que su hermano Lalo, un santurrón aficionado a hacer esculturas con chatarra, ha conseguido novia. Triunfadora en el Festival de Málaga, Viscarret nos ofrece en este film, una especie de viaje de vuelta a las raíces navarras, para en una segunda oportunidad, encontrarse a uno mismo. Adaptación de la novela "El trompetista del Utopía" de Fernando Aramburu; el film comienza con elementos del humor negro para ir derivando hacia el terreno del drama intimista...

Fue muy importante para nuestro proyecto no dejar de lado el protagonismo de los cortometrajes de KIMUAK, por eso retomamos la proyección de un claro alegato antibélico, **DAISY CUTTER – LA CORTADORA DE MARGARITAS** (2010) de Enrique García y Rubén Zalazar. Paralelamente, abordamos una temática muy controvertida, cuando seis mujeres se reúnen en una casa de campo para celebrar la despedida de soltera de una de ellas. **ENJAMBRE (ERLAUNTZA)** (2020) de otra directora mujer, Mireia Gabilondo, posibilitó múltiples debates a partir de las situaciones que desnuda esa relación de amigas que aprovechan el encuentro para sacar a luz un sinfín de conflictos exacerbados quizá por las drogas y el alcohol. Nuestra conocida Mireia ya nos había sorprendido con la exitosa **KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL (ENSEÑAME EL CAMINO, ISABEL)** (2006).



Hacia mediados de noviembre tuvimos uno de los momentos más relevantes de nuestra historia de Cine Vasco Itinerante, al haber podido estrenar, cuando todavía se estaba exhibiendo en el País Vasco, la película **MAIXABEL** (2021) de Iciar Bollain, ganadora del Premio Irizar a la mejor producción vasca de ese año. A pesar de algunas dificultades técnicas y la aparición de una molesta propaganda, entendimos que la calidad de la película y la complejidad de su temática, hacían necesaria su visión en forma inmediata. Creo que no nos equivocamos porque la respuesta de nuestros amigos cinéfilos fue de gran aprobación a la propuesta. A partir de un hecho real, que cuenta con la estrecha participación de quienes protagonizaron el asesinato de un ex gobernador civil de Gipuzkoa, relata el encuentro de los etarras, autores del atentado y la viuda que integra una asociación de víctimas del terrorismo, que ella hace extensiva a todos los crímenes cometidos también por el Estado, directamente o a través de sus grupos clandestinos. Acompañamos una vez más esta transmisión con el cortometraje de **Kimuak, CAMINAN** (2017) de Mikel Rueda.



El cierre de este ciclo, tan particular, fue en forma presencial después de mucho tiempo, en nuestra casa Euskaltzaleak, pero en el local de la Agrupación Cultural Gallega "Xeito Novo", que en razón de su amplitud nos permitió cumplir con los protocolos sanitarios vigentes. Allí proyectamos el cortometraje: **AMUAK (ANZUELOS)** (2004) de Koldo Almandoz, de la serie **KIMUAK** y la exitosa y multipremiada con varios Goya, **AKELARRE** (2020) del argentino, mendocino, Pablo Agüero. Fue muy emotivo el contacto en directo desde Álava, País Vasco, con nuestro gran amigo Martín Guridi, un generoso colaborador del ciclo, desde sus condiciones de

protagonista habitual del sonido en el cine vasco.

A pesar de las dificultades, otro año muy positivo. A modo de balance final, gracias a los hacedores de esta propuesta: nuestros estrechos colaboradores y quienes nos acompañan en cada exhibición, *eskerrik asko lagunok!!!!*.



Carlos Gabilondo

Correo: jubilondo@gmail.com

Facebook: [Cine Vasco Itinerante](https://www.facebook.com/CineVascoItinerante)

Especialista en cine vasco, de larga trayectoria. Hacedor de Cine Vasco Itinerante, proyecto con el que ha hecho conocer y gustar del cine vasco en muchos centros vascos de la Argentina.

Buenos Aires.



Mandalahomekids


Prendas de Diseño
Bebés y Niños




[Https://www.mandalahomekids.com.ar](https://www.mandalahomekids.com.ar)
Descuento especial a Socios

FÚTBOL INFANTIL

Lunes,
miércoles y
viernes
17.30hs



 Centro Basko "Euzko Etxea" 14 N° 1243 (57 y 58)

 457-1638 / Whatsapp +54 221 6152824

 secretaria@cvascolaplata.org.ar



LA PLATA
CENTRO BASKO EUZKO ETXEA

EUSKADI

Historia de Euskal Herria

La Baskonia Ducal bajo el reinado de Eneko Aritza

(Parte II)



El rey Eneko, entre un centenar de logros que se le atribuyen, conseguiría reflotar la historia de la Baskonia Ducal, devolviéndole el poderío militar a Pamplona y sus valles pirenaicos (merced a su alianza política con la familia musulmana, Banu Qasi), bajo un sistema de integración de los pueblos y las comarcas circundantes.

Una década más tarde de su ascensión como monarca, otro pequeño Estado, conocido en la Historia como El Ducado de Nafarroa (Navarra), extendido hacia el Oriente, quedaba anexado al suyo y sería gobernado por miembros de la Casa Aritza.

De tal modo, los efectos multiplicadores redundarían en resultados extraordinarios cuando la Confederación queda vinculada al Principado de Tudela y al Condado de Aragón, territorios que por otra parte habían sido relacionados, siglos antes, por los propios habitantes originarios de Euskal Herria.

Al respecto, el historiador basko, Arturo Campión¹ nos da su particular lectura sobre aquellos sucesos cuando escribe:

“El Reino nació y creció de forma espontánea, por su virtud orgánica, como le nacen y crecen las uñas y el pico de las águilas, pero no por las virtudes discursivas y razonadoras de los hombres o porque consultaron al Papa. De hecho, el día que aquellos caudillos se ajustaron a la Norma y al Derecho para el ejercicio y la transmisión del poder, por rudimentaria que fuese, sin darse cuenta habían legitimado la presencia de un rey, que no había sido el primero, precisamente”.

A fuerza de ser sinceros, mucho nos hubiera gustado comprender el significado de las palabras utilizadas por este notable investigador que tanto ha trabajado para clarificar los grises y matices de una historia sin parangón, pero en realidad no ha dicho demasiado. En cambio, para quien firma y se hace responsable de los contenidos de este artículo, una Nación siempre nacerá por voluntad e iniciativa de los individuos que la componen. No más, tampoco menos.

Y porque pretendemos acercar la mayor cantidad de conclusiones posibles (con calidad como premisa innegociable), provengan de quien o quienes provengan, aquí exponemos lo que ha sido una pobrísima (juicio de valor subjetivo, claro está) consideración del investigador español Sánchez Albornoz²:

“...y así, por la conjugación de las ambiciones de un caudillo de la Vasconia ultrapirenaica, con el deseo de venganza de una familia de estirpe visigoda convertida al islamismo al paso de los siglos (daba por hecho que cuando la madre de Eneko Aritza se convirtiera en la cuarta esposa del Emir de Tudela, toda la familia baska había renunciado al cristianismo), nacería el reino baskón por excelencia de la baja Edad Media”.

1. Campion Jaimebon, Arturo. La Baskonia Ducal en tiempos de Eneko.

2. Sánchez Albornoz, Claudio. Un rey que no pudo ser tal.

Los Estados Baskones bajo el Reinado de Eneko Aritza en el Siglo IX:

- LA CASA XIMENA
- LA CASA TUDELA
- EL ESTADO DE ÁRABA
- EL REINO DE LA AQUITANIA
- EL CONDADO DE ARAGÓN
- EL DUCADO DE LA BASKONIA
- EL REINO DE ASTURIAS
- EL REINO DEL ANDALUZ



Luis Luquez Minaberrigaray

Correo: luisluquezeuskadi@hotmail.com

Escritor, investigador y disertante sobre cultura vasca.
Ensayista sobre las poblaciones balleneras vascas en Canadá en los siglos XIV, XV y XVI.

Quilmes, Argentina.



EUSKERA CURSOS 2022

→ **INICIAL 2022**
Lunes 18 a 20hs (presencial)

→ **TXIKIAK (NIÑ@S)**
Sábados 16 a 18hs (presencial)

¡Si tenés conocimientos previos,
consultá por **otros cursos!** 



LA PLATA
CENTRO BASCO EUZKO ETXEA

Genealogía Vasca

Gigena, ascendencia criolla de Leandro N. Alem e Hipólito Yrigoyen¹

Este trabajo logra ascender dos generaciones a partir de Don José Clemente Ponce y Doña Feliciano Gigena (abuelos maternos del Dr. Leandro N. Alem, uno de los fundadores de la Unión Cívica Radical), ya que revela los nombres de los padres y abuelos de los primeros, a quienes sitúa en la ciudad de Córdoba, Argentina.

Establece que Don José Clemente Ponce era viudo de Doña Justa Carnero, cuando se casó con Doña Feliciano Gigena, en San Nicolás de los Arroyos, y que el matrimonio tuvo dos hijos:

1) **Don Raimundo Ponce Gigena**, de quien no se tenían referencias, que en Azul, provincia de Buenos Aires, dejó profusa descendencia.

2) **Doña Tomasa Ponce Gigena**, madre entre otros hijos, del Dr. Leandro N. Alem, de quien se incluye su muy poco conocida descendencia natural; y de Doña Marcelina Alem, madre esta última, de Don Hipólito Yrigoyen, quien fuera dos veces presidente de la República Argentina

El trabajo revela, que Doña Feliciano Gigena, viuda de Don José Clemente Ponce, se casó en la ciudad de Buenos Aires, en segundas nupcias, con Don Francisco Solano Campero Ximenes, nacido en San Miguel de Tucumán, por 1785, hijo de Dn. Manuel Campero y de Pascuala Ximenes.

Sobre Don Manuel Campero se dejan plasmadas especulaciones acerca de su posible filiación y la seguridad de que perteneció al mismo linaje del que formó parte Don Juan José Feliciano Fernández Campero, el primer Marqués del Valle de Tojo (o Marqués de Yavi), como era llamado por el lugar en que residía.



Hipólito Yrigoyen



Leandro N. Alem

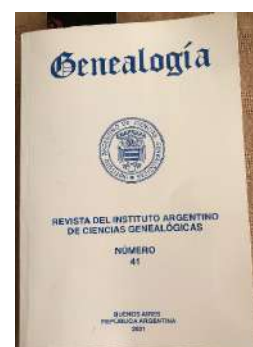
En el trabajo se desarrolla la descendencia completa de Doña Feliciano Gigena con José Clemente Ponce, bastante conocida, y su descendencia con Don Francisco Solano Campero Ximenes.

Respecto a esta última, se incluye a los hijos, que consta han llegado a adultos, a saber:

1) **Juana Campero Gigena**, tía y madrina de bautismo de Don Hipólito Yrigoyen Dolhagaray, que se casó con

1. Breve resumen del artículo publicado en la revista Genealogía, 2021 (41): 565-638.

Este trabajo es el primero de esta autora, que el Instituto Argentino de Ciencias Genealógicas, publica desde la designación de la misma como Miembro de Número de dicho Instituto, el 3 de marzo de 2021.



Don Antonio de Silva y Bossa. Se enumera y describe la siguiente descendencia:

- **Manuel Silva Campero**, primo de Leandro N. Alem, nacido en Buenos Aires en 1839, y fallecido en 1915 en La Plata. Médico cirujano; guerrero del Paraguay, como su íntimo amigo el Dr. Tomás Liberato Perón Hughes, abuelo paterno del presidente argentino Don Juan Domingo Perón, con quien se emparentó ya que su hijo Juan Silva Straw se casó con la sobrina de su amigo, llamada Dolores Elena Gonzales Pinto y Perón, hija de Don Agustín González Pinto y de Dolores Perón Hughes.

Ambos fallecieron sin saber que el sobrino segundo del primero llegaría a ejercer la presidencia de la República en dos oportunidades, y que el nieto del segundo lo haría en tres oportunidades, llevados al gobierno por partidos políticos antagónicos.

Se incluye reseña de la ascendencia del Dr. Tomás Liberato Perón Hughes.

- **Francisco Silva Campero**, que se casó con Doña Isabel Lezama Castro, nacidos en Buenos Aires y Chascomús respectivamente; y que se establecieron en la ciudad de La Plata y tuvieron 6 hijos: Francisco Silva Lezama; Isolina Silva Lezama que se casó en La Plata, en 1902, con Don Ireneo Rebollo Paz, nieto del General José María Paz; María Isabel Silva Lezama, que se casó en La Plata con el Dr. Isidoro Florentino Aramburú Fonrouge; Antonio Silva Lezama, que se casó en La Plata con Doña Lucrecia Matea Núñez Monasterio; José Luis Silva Lezama, que se casó en La Plata con Sara Fernández Oribe; y Amalia Silva Lezama, que se casó en La Plata con Don Francisco Zacarías Guerrini, matrimonio que se estableció más tarde en Santiago del Estero, donde el hijo de ambos, Francisco Guerrini Silva Lezama, se casó con la escritora Lilia Argañarás. Su hija Amalia Isabel Guerrini Silva Lezama, se casó con el Dr. Benjamín Zavalía, Gobernador de la provincia de Santiago del Estero, de quien se hace reseña de su ascendencia vasca y de la descendencia de ambos; y Sofia Guerrini Silva Lezama quien se casó con Alfredo Carrillo Gómez, hermano del Dr. Ramón Carrillo Gómez, Ministro de Salud, durante el gobierno de Don Juan Domingo Perón (con descendencia descripta).

- **Catalina Silva Campero**, quien se casó con Don Juan Servando Orfila, uruguayo, hermano político de Don Juan Pou, tatarabuelo del actual presidente del Uruguay, Dr. Luis Lacalle Pou. De este matrimonio se desarrolla su descendencia en Bahía Blanca.

2) **Leonarda Campero Gigena** que se casó en primeras nupcias con Martín Yrigoyen Cerciati, vasco francés, (primo del padre de Don Hipólito Yrigoyen) y padres de Martín Yrigoyen Campero.

Casada en segundas nupcias con Don Esteban Taverso o Traverso tuvo descendencia que se incluye en el trabajo completo.



María Carmen Aramburú

Correo: mariacarmenaramburu@gmail.com

Genealogista. Miembro del Instituto de Estudios Genealógicos y Heráldicos de la Provincia de Buenos Aires. Miembro de Número del Centro de Genealogía de Entre Ríos. Autora de diferentes trabajos genealógicos, como: Aramburú. *Revista del Centro de Genealogía de Entre Ríos* (15); *Genealogía del Fraile Juan Domingo de Ereño y Larrea*. *Boletín del Instituto Argentino de Genealogía* (n° 286); Los Lezama (trabajo inédito), entre otros.

La Plata, Argentina.



CUERPO DE BAILE
DENAK BAT LA PLATA

ENSAYOS

SÁBADOS

TXIKIS	17 hs
MEDIANOS	16 a 18 hs
MAYORES	19 hs
ZAHARRAK	18 hs

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA
LA PLATA
14 ESQ 58

INGURUENA

Medio ambiente

Basaldúa

La figura que se describe en esta ocasión, es difícil de clasificar, dado los múltiples desempeños realizados a lo largo de su vida, en la que supo reflejar en su quehacer, los anhelos propios de una generación ilustrada y positivista. Se trata de Florencio de Basaldúa, quizás conocido por algunos, pero seguramente una revelación para muchos.

¿Quién fue Florencio de Basaldúa y cómo llegó a nosotros?

Varios autores abordaron la figura pública de Florencio de Basaldúa (*Figura 1*) y sus diferentes facetas. Comenzaremos diciendo que nació en Bilbao, un 23 de febrero de 1853, siendo sus padres Gerardo de Basaldúa y Manuela Elodingoitia. Arribó al Río de la Plata siendo un jovencito quinceañero en 1868, a Montevideo, en donde residió un breve tiempo, trasladándose luego a Buenos Aires.



Figura 1

Sus primeros trabajos.

Ya en Argentina, a los 20 años, recorre el noreste argentino, Chaco, Bolivia y sur de Brasil, escuchando a

los nativos y valorizando su riqueza cultural. Su labor profesional como agrimensor le permite recorrer el noreste y parte de la Patagonia. Para 1876 contrae nupcias con Diolinda Núñez, en San Nicolás de los Arroyos, con quien tendrá 4 hijas, que lo acompañarán en sus últimos años.

En 1885, ingresa en la masonería, en la Logia Fraternidad N° 53 de Pergamino. Esto le facilita numerosos contactos sociales que amplían su círculo de relaciones y le facilitan el acceso a espacios de influencia.

Para el año 1893, participa de la Exposición Internacional de Chicago, con la presentación de una máquina segadora denominada **Euskaria**, con la que obtiene una mención.

Muy vinculado a la colectividad vasca de su época, departió con personalidades de la talla de José Rufo de Uriarte, director de la revista La Vasconia; con Martín de Errecaborde, presidente de la Euskal Echea, de Lla-vallol; Adolfo Saldías, Senador Nacional en el mandato del presidente Sarmiento; con Pedro Luro, destacado empresario de la provincia de Buenos Aires, entre otras personalidades.

Explorador, funcionario y emprendedor original.

Corriendo el año 1897, por su propia iniciativa presenta al Presidente de ese momento, Julio A. Roca, un plan de colonización a través de la emigración vasca hacia la Patagonia. Este proyecto redactado de su propia mano, lo denominó "**Reservas fiscales: proyecto de una Colonia Vasca en la Patagonia**". En el mismo, proponía las mensuras, tareas a implementar y posibles fuentes de financiación. Acompañaba dicha iniciativa con apoyo cartográfico de su autoría junto a información técnica de la colonización que llevaría por nombre **ESKAL BERRIA**¹. (*Figura 2*)

1. Reggini, Horacio C. Florencio de Basaldúa: un vasco argentino. Buenos Aires: Academia Nacional de Educación, 2008. (Serie Estudios, 22). <http://www.acaedu.edu.ar/BibliotecaDigital/LibrosBD/pdf/22-%20Horacio%20C.%20Reggini%20-%20Florencio%20de%20Basaldua.%20Un%20vasco%20argentino.pdf>

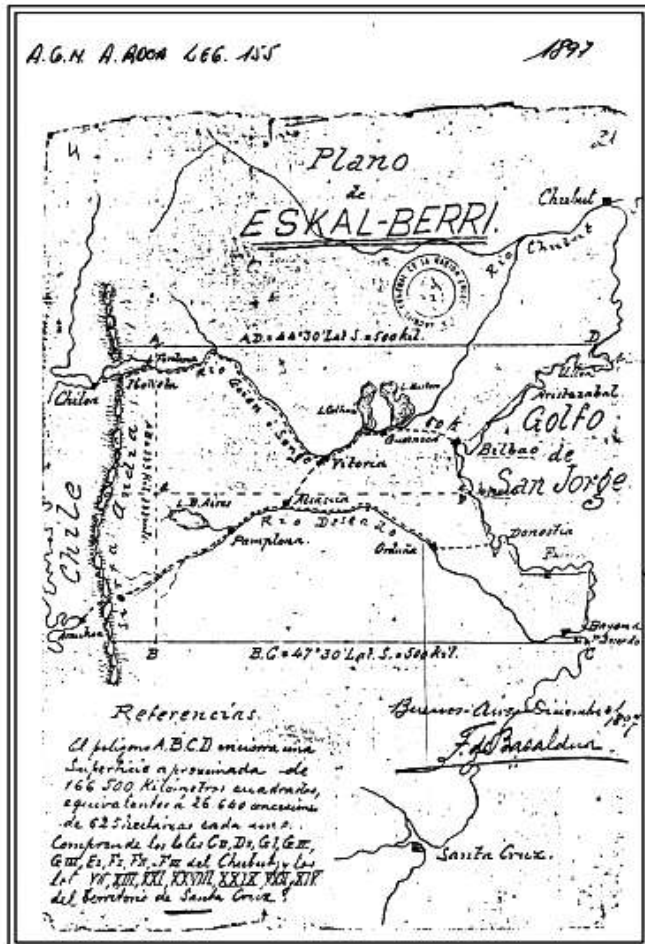


Figura 2

Sobre esta curiosa iniciativa tenemos un texto cuya autoría corresponde a Kepa Altonaga², publicado por editorial Pamiela, titulado "Euskal-BERRIA" en la Patagonia, en donde nos pinta a esa oleada inmigratoria llena de sueños y con afán de afincarse en nuestro país. El texto también presenta a un bajo navarro, Jean Pierre Arbelbide (1841-1905), quien actúa como contrapeso y contrapunto del sueño de Basaldúa de fundar un país vasco en las tierras patagónicas.

Lo encontramos ya en 1900 como Gobernador Interino en el Chubut, destacándose por el impulso de su gestión en diversos aspectos: promueve la creación de la Escuela Práctica de Agricultura, Ganadería y Piscicultura, sobre el litoral atlántico, vinculada a la traza urbana de la ciudad de Rawson, en una fracción de 10.000 Ha de tierras fiscales. Para este proyecto donó el sueldo de un mes de sus ingresos para financiar los gastos que demandaba. Fruto de sus vinculaciones sociales, mantuvo contacto con destacadas figuras nacionales,

a fin de atraer influencias y beneficios a la provincia patagónica. Entre los contactos que mantuvo se destacan los epistolares con Ameghino, por la investigación y exploración de diversos fósiles; como también con el arquitecto Carlos Thais ante quien gestionó la provisión de diversos árboles.

Poco tiempo después sostiene una controversia con Miguel de Unamuno a raíz de sus dichos sobre el futuro del Euskera en los Juegos Florales; esto se realiza a través de la prensa de la época. Basaldúa como estudioso de la lengua vasca logra escribir algunos textos, aunque en parte cuestionados por los especialistas de la época.

Su tarea profesional, la desempeña con trabajos de agrimensura, aunque frecuentemente se lo denomina ingeniero; es en estas situaciones en donde recorre buena parte del noreste argentino, explorando las regiones naturales, sus recursos, la gente y sus idiomas y culturas, tanto de los naturales como de los inmigrantes.

Estudia detalladamente la posibilidad de hacer un canal navegable que vincule el río Bermejo, Chaco y los Esteros del Iberá³ (Figura 3). Abordó específicamente las dificultades de navegación de las embarcaciones en el sector de los Saltos de Apipé, detallando cómo se llevaban a cabo las maniobras necesarias para salvarlos. Esto queda plasmado en un texto sobre las memorias de viaje a Misiones, en donde publica, en 1900, *Pasado, presente y porvenir del territorio de las Misiones*.

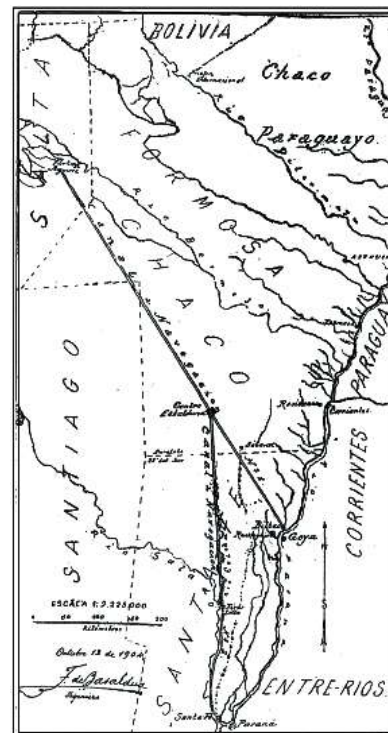


Figura 3

2. Altonaga Sustatxa, Kepa. Euskal-Berria en la Patagonia; Florencio Basaldúa: un vasco en la Argentina. Arre, Navarra, Pamiela, 2021. <https://www.traficantes.net/libros/euskal-berria-en-la-patagonia>

3. de Basaldúa, Florencio. Erné: leyenda kántabro-americana. a ed. Buenos Aires: La Nación, 1893. <http://ia800306.us.archive.org/30/items/ernleyendakan-tab00basa/ernleyendakan00basa.pdf>

Rescate histórico. Una de las primeras puestas en valor. Casa de San Martín

Es en la expedición de 1899, que en su estancia en Yapeyú, investiga entre los lugareños sobre la casa natal de José de San Martín, buscando dejar establecida la ubicación y autenticidad de las ruinas según lo indica la tradición.

Logra la donación de una parte de las tierras e involucra al Gobierno Nacional en el asunto. Merced a estas gestiones es designado Ciudadano Honorario de Yapeyú.

Esta situación es cuestionada por algunos estudiosos, no obstante es reivindicado por una ley que perfecciona lo actuado por Basaldúa, y como consecuencia de esto se inicia el culto cívico con la construcción del templete de protección de las ruinas arqueológicas y la declaración de Monumento Histórico Nacional.

La comunidad correntina, de esta manera, reivindica como propia la figura del destacado prócer libertador.

El escritor, el lingüista y el diplomático.

Todo esto enriquece su bagaje intelectual, lo que le permitirá desenvolverse en el campo de la literatura, la arqueología histórica y la lingüística. En estos campos se destacan sus obras: *Erné, Leyenda Kantabro-Americana* (1893) (Figura 4). *Memoria sobre la raza roja en la Prehistoria Universal* (1910) y *Prehistoria e Historia de la civilización indígena de América y su destrucción por los barbaros del Este*⁴ (1925).



Figura 4

Tapa del libro Erné que se encuentra en la Biblioteca Laurak Bat.



Figura 5

Basaldúa, a la izquierda, acompañado por el cónsul de Chile Carlos Freraut y un guarda, el 25 de mayo de 1911 en Calcuta, delante de un árbol baobab⁵.

En 1910 es designado por el Presidente José Figueroa Alcorta, Cónsul General en la ciudad de Calcuta, India (Figura 5). Esta situación le posibilita adentrarse en la cultura local de oriente, conociendo a Rabindranath Tagore. Allí redacta durante su estadía asiática, el libro *Memoria de la raza roja en la Prehistoria Universal*⁶.

Un rasgo a destacar es su vinculación con el género femenino. Su esposa Diolinda, fallece hacia 1899, con tan solo 49 años, y posteriormente contrae nupcias por segunda vez, con Juana Canut, compañera valorada y apreciada, con quien departirá los años finales de su vida en compañía de sus hijas. En sus propias palabras dice:

“Quiero estampar aquí el nombre de mi mujer Juana Canut, la ilustrada colaboradora de este libro, y de cuantos llevo escritos en estos últimos diez años; es acto de justicia. En los cálidos desiertos y los bosques del Chaco; en las áridas tierras de Patagonia; en las tormentas horribidas del mar, lo mismo que en el enervante clima de Calcuta, ella ha sido la abnegada, la gentil compañera que ha endulzado mis horas de amargura, y embellecido los días de estudio y de placer. La mujer instruida sólo puede ser temida por los incapaces o los degenerados, porque si la estatua femenil es bella, el saber la anima y sublimiza. Así entiendo el feminismo” (Párrafos del libro *Memoria sobre la Raza Roja en la Prehistoria Universal*).

Por cierto toda una afirmación que podemos considerarla de avanzada para las pautas sociales de su tiempo.

4. De Basaldúa, Florencio; Canut, Juana. *Prehistoria e historia de la civilización indígena de América, i de su destrucción por los bárbaros del Este*. Buenos Aires: Gallimard, 1925.

5. Reggini, HC. Florencio de Basaldúa: un vasco argentino. *Euskonews* 2009; (487): 22-29. <https://www.euskonews.eus/0487zbk/kosmo48701es.html>

6. de Basaldúa, F. *Memoria sobre la raza roja en la prehistoria universal*. Calcutta: Thacker, Spink and Co., 1911. <http://www.liburuklik.euskadi.eus/handle/10771/24480>

Florencio de Basaldúa, un hombre de su época.

Encontramos en la figura de Florencio de Basaldúa un fiel representante de una época que abordó el desafío de integrar culturas, territorios y comunidades en un ideario apoyado en la ilustración, el positivismo y el agnosticismo, sesgos de sectores sociales influyentes. Este vasco que supo amar la Argentina de su época selló este amor falleciendo el 25 de mayo de 1932.

Hoy su memoria es recordada en un Parque Natural^{7,8} que lleva su nombre en la provincia de Misiones, con 249 hectáreas. Es área natural protegida declarada Monumento Natural que preserva un sector de la selva paranaense en donde se encuentran especies como el Palo Rosa y el Palmito. Fue creado el 12 de diciembre de 1996 por medio de la sanción de la Ley Provincial N° 3376.

También en esa misma provincia, una escuela recuerda su memoria⁹, la Escuela N° 102 "Ing. Florencio de Basaldúa", El Central, General Manuel Belgrano.



Tapa del libro *Prehistoria de la Nación Eskalduna*, 1ª edición. Buenos Aires, 17 de diciembre de 1903, Imprenta y Papelera Somoza, Corrientes 877, firmada por Basaldúa y dirigida a su primera hija, Manuela. Ejemplar perteneciente a la tataranieta Noelia Valdez.

Figura 6

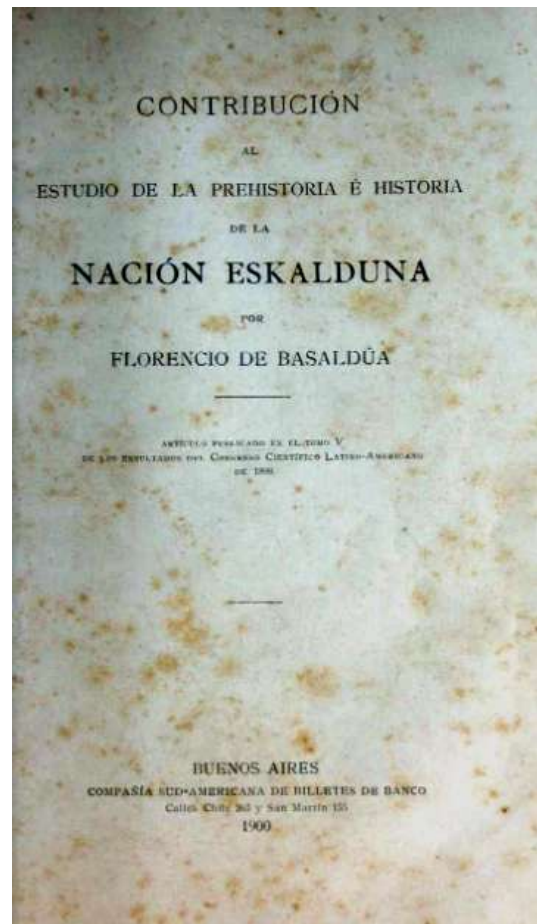


Figura 7¹⁰

7. Monumento natural Ingeniero Florencio de Basaldúa. 2020. https://es.wikipedia.org/wiki/Monumento_natural_Ingeniero_Florencio_de_Basald%C3%BAa

8. Argentina, Sistema de Información de Biodiversidad, Administración de Parques Nacionales. Reserva de Uso Múltiple Florencio de Basaldúa. 2022.

<https://sib.gob.ar/#!/area-prottegida/reserva-de-uso-multiple-florencio-de-basaldua-misiones>

9. Escuela N° 102 – Ing. Florencio de Basaldúa, El Central. <https://www.cylex.com.ar/el+central/escuela++no++102++ing.+florencio+de+basaldua-11229975.html>

10. Basaldúa, Florencio de. *Contribución al estudio de la prehistoria de la nación euskara*. Congreso Científico Latinoamericano, 1899. Buenos Aires; Compañía Sud-Americana de Billetes de Banco, 1900. Digitalización: Fundación Sancho El Sabio, Vitoria-Gasteiz, 2008. <https://www.euskalmemoriadigitala.eus/handle/10357/896>

Bibliografía

- De Dios Altuna de Martina, Ángeles. Basaldua, Florencio de. Enciclopedia Auñamendi, 2022. <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/basaldua-florencio-de/ar-11738/>
- de Dios de Martina, Ángeles. Florencio de Basaldúa: un vasco argentino, de Horacio C. Reggini. Sancho el sabio: Revista de cultura e investigación vasca, 2009(32): 337-338. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3123333.pdf>
- Deniri Cueli, Jorge Enrique. Los historiadores fronterizos o marginales. En: Deniri Cueli, Jorge Enrique; Fernández Bengoechea, Teresa, dir. Historia de la Historia de la Provincia de Corrientes: desde Manuel Florencio Mantilla hasta Ernesto Joaquín Maeder (tesis de Doctorado). Corrientes: Universidad del Salvador, Facultad de Historia, Geografía y Turismo, 2013. T.2, cap. 10, Pp. 526-550. https://www.academia.edu/41694716/Cap%C3%ADtulo_X._Los_Historiadores_Fronterizos_o_Marginales
- Poenitz, Alfredo. Florencio de Basaldúa, un incansable viajero. El territorio 2015 dic 20. <https://www.elterritorio.com.ar/noticias/2015/12/20/460405-florencio-de-basaldua-un-incansable-viajero>
- Reggini, Horacio C. Florencio de Basaldúa: un vasco argentino. Buenos Aires: Academia Nacional de Educación, 2008. (Serie Estudios, 22). <http://www.acaedu.edu.ar/BibliotecaDigital/LibrosBD/pdf/22-%20Horacio%20C.%20Reggini%20-%20Florencio%20de%20Basaldua.%20Un%20vasco%20argentino.pdf>



Guillermo L. Villate

Correo: gvillate@hotmail.com

Lic. en Geología por la Universidad Nacional de La Plata.
Docente. Profesional independiente. Participa en el Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) "José María Arizmendiarieta".
Socio del Centro Basko "EuzkoEtxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.



HOCKEY

**CATEGORIAS
MAYORES**

19:30HS
**SUB 14 2008-09
SUB 17 2005-06-07**

**CENTRO
BASKO** 

 [hockey.centrobasko](https://www.instagram.com/hockey.centrobasko)
 [Hockey Centro Vasco](https://www.facebook.com/HockeyCentroVasco)
 14 e/57 y 58  2213047050



HOCKEY MIXTO

**CATEGORIAS
MENORES**

17:30HS
**PRE-DECIMA 2016-17
DECIMA 2014-15**

18:30HS
**NOVENA 2012-13
OCTAVA 2010-11**

 [hockey.centrobasko](https://www.instagram.com/hockey.centrobasko)
 [Hockey Centro Vasco](https://www.facebook.com/HockeyCentroVasco)
 2213047050  Calle 14 e/57 y 58

 **CENTRO
BASKO**

LIBRUTEGIA

Biblioteca

Digitalización y puesta en valor de cartas postales San Sebastián-Buenos Aires Trino y sus queridas Marías: migración, censura y franquismo

Hace poco más de 3 años apareció en el Centro Vasco de Mar del Plata, producto de una donación, una caja de zapatos que contenía una serie de cartas postales. Desde la Biblioteca "José de Ariztimuño" nos llamó la atención esta colección documental y junto con María Luisa Vásquez Armendariz, usuaria de la Biblioteca y socia del Centro Vasco, comenzamos a trabajar con ella.



Al empezar a revisar los documentos, algunos de los factores que llamaron nuestra atención fueron los sellos de censura militar y otros sellos curiosos; que todas las tarjetas postales son distintas y poseen una ilustración particular; el hecho de que el remitente envió una carta diariamente a lo largo de los años y el amor y la dedicación con la que escribió sus palabras.

Algunos de los interrogantes que surgieron a partir de este primer acercamiento fueron: *¿Qué dirá en esas cartas? ¿Qué situaciones atravesaban los protagonistas?*

¿Cuál es la relación entre las partes? ¿Qué podía ser contado en cartas intervenidas por la censura?

Materializamos esta curiosidad en un trabajo de organización, evaluación, transcripción e investigación que comenzó en el 2019.



Las postales de "Trino"

La colección está compuesta por 241 cartas postales fechadas entre 1937 y 1940 enviadas desde San Sebastián a Buenos Aires. A través de esos documentos, el remitente "Trino" se comunica casi a diario con sus "queridas Marías" y, entre los aspectos de su cotidianidad, expresa el anhelo de reencontrarse con su familia migrante.

Esta comunicación epistolar está intervenida por la

censura militar y es un recorte de la época de la Guerra Civil en España y la dictadura franquista. Al mismo tiempo, manifiesta desde un punto de vista personal las vicisitudes de la migración a través de relatos muy íntimos y acotados, por lo que constituyen documentos históricos con una riqueza patrimonial única, no sólo para el Centro Vasco de Mar del Plata sino para toda la diáspora vasco-argentina.

Todas las tarjetas postales son diferentes estéticamente. Cada una contiene un diseño único: ilustraciones con distintas técnicas, fotografías en blanco y negro, fotografías coloreadas. Y todas las imágenes representan aspectos de la cultura tradicional vasca: danzas, trajes típicos, deportes rurales, situaciones cotidianas en el campo o en los caseríos, paisajes de distintas locaciones de Euskal Herria, entre otras.



Acciones realizadas

Desde la Biblioteca "José de Ariztimuño" hemos realizado distintas acciones para la puesta en valor de esta colección. Primeramente, efectuamos la estabilización de las postales aplicando criterios de conservación, mediante una limpieza mecánica con pincel de cerdas suaves, en el frente y dorso de cada uno de los 241 documentos. Esto se hizo con la finalidad de quitar el polvo y la suciedad sin dañar el soporte.

Además, se realizó un trabajo de control e inventariado a través de un ordenamiento cronológico. Tarea que sirvió para dar cuenta de que el remitente envió una carta por día durante 4 años y que la colección presenta faltantes (se puede atribuir el extravío de algunas postales por problemas en el servicio de correo de cada país durante esas épocas).

También se llevó adelante un proceso de transcripción del contenido manuscrito de las cartas postales en procesadores de texto para facilitar su legibilidad. Este trabajo de lectura e interpretación coadyuvó a descubrir distintos hechos y características de los protagonistas de la comunicación epistolar.

De manera análoga, se llevaron a cabo acciones para la digitalización de la colección con un doble objetivo. En primer lugar, de archivo y conservación de los documentos, de modo que no sea necesaria la manipulación de los originales cada vez que se desee realizar su consulta; y en segundo término, la puesta en valor de la colección mediante su acceso y difusión en un repositorio digital, abierto y gratuito.

Impulso del CDD

En marzo de 2021, el Centro de Documentación Epistolar de Buenos Aires (CDD) se contactó con nosotros y concretamos un acuerdo interbibliotecario mediante el cual sus miembros digitalizaron toda la colección y nos brindaron una ayuda clave para avanzar con este proyecto.

Esta institución cuenta con un archivo digital abierto y colaborativo (<http://sobrecartas.com>) que reúne correspondencia de distinta procedencia, como dispositivo de diálogo y memoria colectivos.

El convenio realizado con el CDD implicó la digitalización de las postales para incorporar y enriquecer la colección de su repositorio y pueden encontrarse en el siguiente enlace: <http://sobrecartas.com/cartas/cartas-de-verdad/lugares/pais-vasco/>

Dado que se trata de un convenio que no reviste financiación alguna, sino que responde a un trabajo voluntario, la colección aún no está disponible de forma completa, pero al día de hoy pueden encontrarse más de 50 postales de las 241 que componen la serie. De esta manera, es posible visualizar las postales, de frente y dorso, con una gran calidad de imagen, y se puede leer su contenido con claridad.



Mientras continúa el proceso de transcripción y carga en línea y seguimos trabajando para poder mostrar los últimos resultados y reconstruir la historia, las postales originales de Trino integran hoy el fondo antiguo de la Biblioteca "José de Ariztimuño" del Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata.

El fondo antiguo es el espacio de la colección que alberga aquellos documentos antiguos, raros y valiosos.

Interrogantes a resolver

La cultura escrita de los Centros Vascos, representada en su patrimonio bibliográfico, es de gran importancia para difundir el uso de la lengua, el entendimiento de los procesos históricos y la construcción de la identidad cultural.

La investigación que estamos llevando a cabo implica poder completar un poco más esta historia: queremos conocer qué fue de esa familia y si lograron reencontrarse. El sueño de "Trino" era que sus "queridas Marías" conformaran un álbum con las postales enviadas por él y que algún día pudieran leerlas todos juntos. Por eso quisiéramos contar con la colaboración de la diáspora vasca y quienes nos lean desde Euskal Herria para recabar datos sobre estas personas:

- **"Trino" Azcune** (es posible que su nombre sea **Tranquilino**)

Nacido alrededor de 1886 (tenía 50 años en 1936). Oriundo de San Sebastián. Tuvo un bar en el teatro "Victoria Eugenia", donde se proyectaban estrenos de cine. Vivió en Paseo de Heriz 14, San Sebastián.

- **María Rodríguez viuda de Azcune**

Se radicó en la ciudad de Buenos Aires, en 1937, con su hija María Palmira y su nieta María "Palmirita", en calle Bartolomé Mitre 1156. También vivió con su yerno (marido de María Palmira), Marcos Sasiain. Este intentó abrir un negocio (se desconoce el rubro) en Buenos Aires y luego en Santiago del Estero; más tarde se trasladó a Brasil y finalmente lo instala en Rosario.

Si consideran que pueden tener alguna información que contribuya a ampliar y esclarecer nuestra investigación, les pedimos que se comuniquen a los siguientes correos:

jdalibututegia@gmail.com

milagrospondolfopm@gmail.com

¡Eskerrik asko!



Bib. Doc. Milagros Pandolfo

Correo: milagrospondolfopm@gmail.com

Profesional de la información con antecedentes en investigación, extensión, conservación y restauración.

Universidad Nacional de Mar del Plata.

Bibliotecaria y socia del Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata.

Mar del Plata, Argentina.



Te invitamos a que busques aquello que encierre una historia, un sueño, una vivencia, un recuerdo... relacionado con algo vasco y lo compartas con nosotros. Escribinos a:

Mail bibliotecacentrovasco@yahoo.com.ar

Facebook [Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata](#)



LIBRUTEGIA

Biblioteca

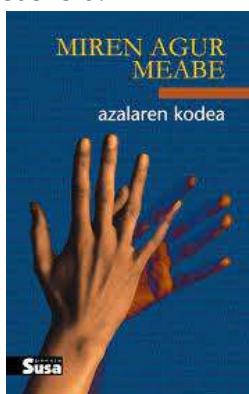
Miren Agur Meabe: “Todo es una gran cicatriz”

En septiembre de 2021 fue otorgado por primera vez a una obra escrita en euskera el Premio Nacional de Poesía de España, siendo elegida la escritora y traductora Miren Agur Meabe (Lekeito, Bizkaia, 1962), por su obra *Nola gorde errautsa kolkooan* (*Cómo guardar cenizas en el pecho*)¹.



“Sería el mismo libro sin este premio, pero aparte del orgullo que me produce recibirlo, me provoca la tentación de celebrarlo de manera colectiva, porque el premio se otorga a una mujer, a una poeta y a una euskaldun ... ya no me arañaré tanto adentro para transformar en arte el dolor”².

La autora es diplomada en Magisterio, especializada en Ciencias Sociales y licenciada en Filología Vasca y está dedicada además, a la dirección y gestión editorial y a la escritura de cuentos y poesías para niños tanto como narraciones para adultos. Ha obtenido el Premio Nacional de Crítica 2000, por su poemario *Azalarean kodea* (*El código de la piel*). Su siguiente obra *Bitsa eskuetan* (*Espuma en las manos*) libros de poemas de 2010 obtuvo el Premio de la Crítica de Poesía en euskera.



Ha recibido también el Premio Euskadi (Euskadi Saria) de Literatura infantil y juvenil en tres ocasiones: 2002, 2007 y 2010.

Desde el año 2006 es miembro de la Real Academia de Lengua Vasca.

El Jurado destaca su obra *“por ser un poemario de madurez de una de las grandes poetas vascas contemporáneas. Lo que comienza como un libro de memorias se va desplegando y dando cabida a multitud de voces, estilos y tonos”, según el mismo documento del Ministerio. A su vez, “las reflexiones sobre el deseo y la muerte, la nostalgia y el paso del tiempo se combinan con una perpetua búsqueda del goce a través de las palabras. Como contrapunto, ofrece una dimensión irónica en su lenguaje y en la actitud que plasma. Elaborado a lo largo de 10 años, reúne magistralmente la amargura del paso de los años y una vitalidad y frescura inquebrantables”³.*

En la obra premiada *Cómo guardar cenizas en el pecho*,

1. Meabe, Miren Agur (2021). *Cómo guardar ceniza en el pecho*. Velilla de San Antonio, España, Bartleby.

2. Ormazabal, Mikel (2021 sept. 21). Miren Agur Meabe, primera autora en ganar el Premio Nacional de Poesía con una obra en euskera. El País. <https://elpais.com/cultura/2021-09-21/miren-agur-meabe-primera-autora-en-ganar-el-premio-nacional-de-poesia-con-una-obra-en-euskera.html>

3. Kortazar, Jon (24 nov. 2002). Nuevos códigos. El País. Disponible en: https://elpais.com/diario/2002/11/25/paisvasco/1038256814_850215.html

se privilegia por primera vez el hecho de la escritura en euskera, una lengua minorizada y no por ello menor que supone un reconocimiento a escala nacional dentro del territorio español de una lengua injustamente censurada y que actualmente continua desarrollándose a pesar de condicionamientos políticos que propician la exclusión de lo diferente y sólo lo consideran algo folklórico. Según palabras de la autora *“escribir en euskera es... un acto de amor, ya que coinciden el sentimiento familiar y mi cariño hacia mis raíces territoriales. Es un acto de compromiso con mi sociedad y con mi tiempo para avivar el aliento del euskera...”*⁴

Asimismo, Meabe establece de esta forma otros compromisos fundamentales para ella dentro de su obra poética en euskera: la posibilidad de impedir la disolución dentro de la globalización y permitir que conviva junto a otras lenguas en su particularidad y la importancia del acto creativo y estético de la palabra escrita desde la perspectiva de la mujer.



Particularmente en esta obra **Nola gorde errautsa kolkoan** repasa el camino de la memoria, de los recuerdos que aparecen como imágenes de un pasado, un paisaje de la infancia reinterpretado en la edad adulta como aprendizaje y experiencia, de alguna manera materializado al cabo del tiempo como una nueva forma de evocación. Aparece el dolor, el resquebrajamiento del desamor o las pérdidas y la manera personal de sobrevivir a ellas.

Charco en el muelle... (fragmento)⁵

.....

¿Por qué no aprendiste a jugar con anzuelos? A ti, que confiabas en la nobleza de los peces, te roen ese corazón tuyo empeñado en investigar nuevas fórmulas de botánica.

Quisieras pescar en la hondura del pozo y sacarte a ti misma.

*Pero el hilo se rompe.
Y tu imagen se escapa.*

Y el agua vaciada deja que te alejes surcando cenizas, en el puerto, sola.

En **Mary Shelley y su piano transparente** ofrece la mirada sobre una mujer talentosa vista en su vejez con un expresión feminista, en un reclamo por la propia vida y una crítica al amor romántico.

En el vestíbulo del buque, Mary la pálida tocaba por su madre muerta, por sus hijos muertos, por su hermanastra F. muerta de frío, por las líneas no nacidas. Dos hombres pasaron junto a ella con chalecos salvavidas, pero no la vieron. Y ella aporreaba las teclas como si sus manos fueran las mazas de un galeón luchando en la galerna. A merced del temporal estaba su amado, en trance de muerte, a punto de morir para dejarla sola una vez más, como toda su vida, una vez más y siempre: “Tú, secretaria mía, ordena mis papeles y los tuyos. Ámame”

.....

Mary Godwin, luego Shelley, no muy lejos de aquí se ahoga tu amado. Y Byron, de pie ante una gruta marina, aúlla tonterías tales como que el amor es parte de la vida para un hombre, pero para una mujer es toda su existencia.

En este libro desfilan mujeres de distintos tiempos, reales y ficticias que dialogan entre sí y con nosotras siendo de alguna forma parte de nuestros ancestros femeninos, figuras que nos permiten abarcar temas como la solidaridad, la creación, la reflexión sobre la naturaleza y los cambios en la mujer y los mecanismos de poder:

Exorcismo

*Las ciruelas caen sobre la hierba
como obedeciendo a una partitura.
El árbol se desprende de lo maduro:
la rama no es ya el lugar del fruto.
Nosotras, sin embargo, obcecadas
en anudar el amor y su secuela.
Igual que el mar clarea en la ribera,
no tienen el mismo tinte la lesión y su estela.
Mi amiga A. y yo reímos en el prado,
saboreamos prunas y leemos sonetos
escupiendo con ímpetu los huesos.
Para linchar fantasmas nos bastan estas balas.*

Cómo guardar ceniza en el pecho hace referencia, según su autora, *“a la vida misma consumida”*, de todas las mujeres de la historia cultural vasca que las circunstancias sociales y políticas han sepultado a lo largo de los tiempos, y cuyo legado *“va permaneciendo en el pecho”*, como legado y deber de las nuevas generaciones de mujeres que las recuerden.

4. Casielles, Laura (05 nov. 2021). Miren Agur Meabe: “¿Hasta dónde llega la propia conciencia en cuanto al funcionamiento del mundo?”. La Marea. <https://www.lamarea.com/2021/11/05/entrevista-miren-agur-meabe/>

5. Meabe, Miren Agur (2021). 5 poemas de ‘Cómo guardar ceniza en el pecho’. <https://www.zendalibros.com/5-poemas-de-como-guardar-ceniza-en-el-pecho-de-miren-agur-meabe/>

"Aunque soy una mujer del mundo actual, quiero aprovechar mis recursos para visibilizar a las mujeres de mi tradición propia vasca", declara Meabe⁶. En una astuta maniobra de captación del interés popular contemporáneo, ha hecho uso de su ingenio para establecer relaciones muy curiosas entre mujeres de tiempos y ámbitos muy diferentes. Emily Dickinson, Sherezade, Mary Shelley, la protagonista de "Alien", o Margaret Atwood, la autora de "El cuento de la criada", dialogan con escritoras, poetas, mujeres, amantes vascas en una obra que quiere "llevar nuestras preocupaciones y asuntos al centro del sistema literario" ya que, según Miren Agur, "Ser mujer era estar en la periferia, ser poeta y mujer lo mismo, y ser poeta, mujer y escribir en euskera todavía más".



Susana Aramburu

Correo: saadamarcord@gmail.com

Docente. Bibliotecaria. Museóloga.
Responsable de la Biblioteca "Matxin Burdin".
Integrante de la Comisión Directiva del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.

6. Montero, Pilar (19 nov. 2021). Miren Agur Meabe: "Aprovecho mis recursos de mujer actual para visibilizar a las mujeres de la tradición vasca" Diario Córdoba. Disponible en: <https://www.diariocordoba.com/cultura/2021/11/19/miren-agur-meabe-aprovecho-recursos-59711059.html>



**Estudio
Etchevers**



**FEDERACION PATRONAL
SEGUROS S.A.**



Av. Del Carmen N° 1003, CAÑUELAS
Tel. 02226 422518
Whatsapp: +54 9 2226 520949



Bolívar N° 94, SAN VICENTE
Tel. 02225 482319
Whatsapp: +54 9 11 4991 1164

<https://estudioetchevers.com.ar/>

<https://www.facebook.com/OrgEtchevers>

[@estudio_etchevers](https://www.instagram.com/estudio_etchevers)

[@OrgEtchevers](https://www.tiktok.com/@OrgEtchevers)

SUKALDARITZA

Cocina

Pastel vasco

El pastel basko llegó a mí cuando la actual Presidenta del Centro Vasco "Gure Etxea" de General Belgrano¹, Sonia Etchelet me invitó a formar parte de esta Institución, en el año 2017 aproximadamente.

Si bien mis raíces son vascas por parte de padre (y en la lejanía, materna también, ya que hay ascendientes de este pueblo), la realidad es que, hasta ese momento, nada sabía al respecto.

Tuve la oportunidad de probar estos pasteles, realizados de manera individual, en alguna reunión de Comisión. Y al tiempo, una de las integrantes de la misma, me facilitó la receta. Desde entonces, esta exquisitez, forma parte de las celebraciones familiares y del encuentro entre amigos, así como de algún festejo institucional, en el que hemos podido comprobar la gran aceptación que ha tenido por parte de los asistentes.



Ingredientes

Masa

- 300grs. de harina común
- 3grs. de sal
- 10grs. de polvo de hornear
- 200grs. de azúcar
- 120grs. de manteca
- 2 huevos
- Esencia de vainilla
- 1 yema de huevo para pintar la masa

Crema pastelera

- 40grs. de almidón de maíz (maicena)
- 100 ml de leche
- 125grs. de azúcar
- Esencia de vainilla
- 4 yemas de huevo
- 400ml de leche

¹. Centro Vasco "Gure Etxea" de General Belgrano. Calle Guido n° 650 Dto 1. General Belgrano, Provincia de Buenos Aires. Tel. (02243) 453700.

Email: centrovascogeneralbelgrano@yahoo.com

Facebook: Gure Etxea (Centro Vasco De General Belgrano) - Instagram: Gure Etxea (Gral.Belgrano)

La receta que yo hago, es la siguiente:

Mezclar 300 grs. de harina común, con 3 grs. de sal, 10 grs. de polvo de hornear y 200 grs. de azúcar.

Agregar 120 grs. de manteca pomada. Unir un poco y agregar 2 huevos y esencia de vainilla.

Amasar y refrigerar, mínimo, 30 minutos.

Separar en 2 partes. Forrar una tartera con la parte más grande y reservar la otra parte para cubrir.



Como dije anteriormente, este pastel se ha convertido en una de las delicias de las reuniones, por lo que, hace un tiempo, mi sobrina Maite Jazmín, se ha unido a la elaboración de este postre, ya que le encanta la pastelería, y este año 2022, comienza a estudiar gastronomía.

Espero que lo disfruten! **On egin!**

Para la crema pastelera:

Batir 40 grs. de almidón de maíz, 100 ml de leche y 125 grs. de azúcar, con esencia de vainilla. Mezclar con batidor, e ir agregando 4 yemas, de a una.

Agregar 400ml de leche.

Mezclar bien para que no se hagan grumos. Llevar a fuego hasta que espese. Cubrir con film mientras no se utilice.

Rellenar la tarta, cubrir con la masa restante. Pintar con yema de huevo (opcional, yo prefiero ponerle azúcar impalpable una vez cocinada).

Llevar a horno a 170°, durante 45 min.



Dora N. Alberro

Correo: alberrodora@gmail.com

Profesora de Educación Especial.
Presidenta de la Asociación Civil "Belgranenses sin barreras"
Miembro de la Comisión Directiva del Centro Vasco "Gure Etxea".

General Belgrano, Prov. Buenos Aires, Argentina



**Centro Vasco "Gure Etxea" Calle Guido n° 650 Dto 1.
General Belgrano, Provincia de Buenos Aires.**

Tel. (02243) 453700.

Email: centrovascogeneralbelgrano@yahoo.com

Facebook: Gure Etxea (Centro Vasco De General Belgrano)

Instagram: Gure Etxea (Gral.Belgrano)



EUSKERA

Euskara

Elbira Zipitria Irastorza: pionera de la pedagogía vasca y las ikastolas de posguerra.

El mes de marzo suele significar para varios el comienzo del ciclo lectivo, la famosa “vuelta a clases”. En este contexto, nos resultó interesante poder indagar respecto de la enseñanza y transmisión del euskera, durante y después del franquismo.

Tendremos en cuenta para ello la importancia que adquiere el ámbito educativo en Euskal Herria, especialmente desde la perspectiva de la cultura vasca y la identidad nacional. Veremos así las diversas estrategias reactivas que el pueblo vasco se dio frente a la opresión del franquismo, para sostener y perpetuar el idioma vasco.

Y por esto mismo no es posible dejar de lado una figura central en esta lucha como lo fuera Elbira Zipitria Irastorza (1906-1982). Además de ser pionera en la pedagogía vasca, fue también miembro de las organizaciones Asociación de Mujeres Patriotas (Emakume Abertzale Batza), de la que llegó a ser Secretaria en 1934; Acción Popular Vasca (Euskaltzaleak) y la Sociedad de Estudios Vascos (Eusko Ikaskuntza); articulando así su profesión como maestra con la militancia cultural y política relacionada a lo vasco¹.



Para poder dimensionar la relevancia de esta pedagogía vasca será necesario antes contextualizar el tema que hoy nos convoca. La primera ikastola se funda en 1914, en vísperas de la Primera Guerra Mundial, en Donostia; creándose a su vez, en 1932, la primera Asociación de Ikastolas. La denominada Guerra Civil puso fin a esta experiencia original desde la perspectiva pedagógica, que apelaba a la conservación del legado autóctono euskaldun. Sumado a la diglosia impuesta por el franquismo, es decir la supremacía y preponderancia de una única lengua (el castellano) sobre el resto de las existentes en suelo español, las ikastolas fueron clausuradas y el euskera prohibido: *“Se denunciará a todo aquel que infrinja lo dispuesto sobre la prohibición de hablar idiomas y dialectos diferentes del castellano”* (Ordenanza Militar, mayo de 1937).

Para ese entonces, nuestra protagonista tuvo que huir de Euskal Herria, exiliándose en Iparralde. Regresará recién en 1944 y, en la clandestinidad, volverá a abrir la ikastola de San Sebastián que había cerrado en pleno auge de la dictadura franquista.

Cuando hablamos de su trabajo y labor en la clandestinidad nos referimos a lo que ha dado en llamarse una suerte de “exilio interior”, silencio al que estuvo condenado este ideario de escuela por el que apostaba Elbira que, lejos de lo impuesto por el franquismo, diera cabida a la enseñanza del euskera y la cultura vasca. Comienza a abrirse paulatinamente una brecha en el muro y la persecución impuesta por el franquismo a lo vasco: surgen las llamadas etxe-eskolak (casa-escuelas). Elbira resulta así referente y formadora de andereños (“andereño”: maestra, en idioma vasco) que replicarán su método pedagógico: Elbira daba clases de euskera en un cuarto de su propia casa, a escondidas, y también preparaba a jóvenes profesoras vascas para replicar este método en sus propias casas.

1. Aranburu Puente, Xabier (2022). Zipitria Irastorza, Elbira. *Enciclopedia Auñamendi* [en línea]. <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/zipitria-irastorza-elbira/ar-147407/>

Esta metodología y modalidad clandestina, la de las "etxe-eskolak", que fue replicándose y expandiéndose, sería el germen de lo que hoy en día conocemos como Ikastolas. Elbira continuó formando a jóvenes andereños para capacitarlas en la docencia en euskera de forma casi ininterrumpida hasta 1968.



Elbira Zipitria (al fondo, en el centro) con sus alumnas de la ikastola clandestina (1960), en San Miguel de Aralar²

Hasta 1968 las andereños encubrían su trabajo clandestino como "clases particulares", pudiendo enseñar en sus propias casas hasta un total de 10 alumnos. Esto se vería dificultado cuando, desde el Estado Español, se impuso como obligatorio para las instituciones educativas el llamado "Libro de Escolaridad". Una suerte de documento oficial que reflejaba las calificaciones y el progreso educativo del alumno para ser considerada "formal" su educación.

Frente a este panorama, Elbira se reuniría con otras maestras con el fin de fundar la Ikastola Orixe, cuya apertura sería autorizada en 1970 bajo la denominación oficial de "Escuela Parroquial de Santa María", nombrándose como responsable al párroco de dicha Iglesia, José Elgarresta Iturbe.

Zipitria se jubila en 1971, dejando la Ikastola de Orixe.

Queremos resaltar, con este humilde artículo, el coraje y el amor con el que esta pionera y las andereños que la sucedieron, lucharon por mantener viva la llama del euskera en un momento muy oscuro de la historia de Euskal Herria.



Psic. Estefanía Garizoain

Correo: egarizoain@gmail.com

Psicóloga egresada de la Universidad Nacional de La Plata. Integrante del Área de Género y Diversidad del Centro Basko "Euzko Etxea" de La Plata.

La Plata, Argentina.

². Estornés Lasa, Mariano (1960). Enseñanza: Elvira Zipitria (al fondo, en el centro) con sus alumnas de la Ikastola (clandestina), en S. Miguel de Aralar. <https://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/es/foto/mu-15277/>



Un proyecto sin fines de lucro, para la difusión de la cultura vasca a través de su cinematografía, en casas vascas e instituciones culturales de la Argentina.

Carlos Gabilondo:

Whatsapp: +54 11 60130092

Mail: jubilondo@gmail.com

LA ANTONIETA

accesorios de diseño

☎ 0221 597-3375

✉ laantonieta10@gmail.com

📷 [@la_antonieta_vogue](https://www.instagram.com/la_antonieta_vogue)



Actividades próximas



El Programa de radio "Ahora es tiempo" por Radio Alta Voz FM 94.1 ó en su versión online: <http://www.fmaltavoz941clasicos.ar> continúa con la difusión de las temáticas relacionadas con la discapacidad a nivel local, provincial, nacional e internacional. La conducción continúa a cargo de Lelio Sánchez y Emilio Saenz, con la producción de Candela Aires y la labor de un gran equipo interdisciplinario, entre los que se encuentran algunos integrantes del Equipo de Fútbol para Ciegos.



La labor de **Comunicación**, al iniciarse un nuevo año, comienza con mucha intensidad para hacerles llegar a los socios y a los seguidores de las redes sociales (Facebook, Instagram y twitter) las novedades y propuestas, tanto nuestras como de otras euskaletxeak.

Viernes, 19 a 21hs (desde marzo)

El Prof. Nicolás Torres Ressa propone nuevamente su **Banquete Filosófico**, en el Salón de Actos; abierto a todo público (sin necesidad de contar con conocimientos previos), por ser un espacio de reflexión y análisis. Es arancelado.

Marzo y resto del año

Dentro de las opciones de deportes adaptados que se realizan en el Centro Basko están abiertas las inscripciones para participar de los equipos de: **Voley Sentado o Paravoley** (para personas con reducción de movilidad); **Fútbol Ciegas, Fútbol Ciegos y Goalball** (para personas con disminución de la visión).

Desde marzo

Se realiza la inscripción al **Taller de euskera y cultura vasca para txikis** y de **Euskera** en sus diferentes niveles, algunos en modalidad presencial, virtual y mixta.

También invitamos a los **dantzaris** a sumarse en las categorías Txikis (niños); Mayores (jóvenes) y Zaharrak (adultos).

Marzo

La **Escuela de Tiro con Arco La Plata**, retoma las prácticas en el Predio de Las Banderitas los días lunes y miércoles, de 15 a 17hs. Para mayor información, en el Facebook: Escuela de Tiro con Arco La Plata.

Miércoles y viernes, 17 a 20hs (desde marzo)

La **Biblioteca**, que continúa ingresando nuevo material, recibe consultas por mail a: bibliotecamatxinburdin@yahoo.com.ar así como también en su Facebook: *Biblioteca Matxin Burdin Centro Vasco La Plata*. En caso de querer visitar la biblioteca, se deberá coordinar cita previamente por esas redes o a través del mail: secretaria@cvascolaplata.org.ar

Martes 15 de marzo

En el **Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas"**, Alejandro Sánchez Moreno, proyectará, iniciando el 10° año, la película "Wadjda-La bicicleta verde", del director Haifaa Al-Mansour. La entrada es libre y "a la boina".

Viernes 18 de marzo

El **Área de Género**, en el marco del **Mes de la Mujer**, propone un espacio de reflexión sobre la mujer y su inserción en el mundo del deporte.

Jueves 31 de marzo al 10 de abril

Se desarrollará en Euskalherria la **22° Korrika**, carrera que se hace a favor del Euskera. Este año se iniciará en Amurrio, Álava y finalizará en San Sebastián, Guipúzcoa. El lema será "Hitzekin", reflejando la ambición por pasar de las palabras a la acción. Más información: <https://korrika.eus/index.php/es/inicio>

En La Plata y en la diáspora también se realizarán actividades.



Sábado 9 de abril, desde las 17hs

14° Encuentro de Dantzaris y Aberri Eguna en el Centro Vasco de Cañuelas (Del Carmen 446. Informes: margaita18@yahoo.com.ar)

Martes 19 de abril, 18hs

En el Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", que en el 2022 cumple su 10° aniversario, la Biblioteca como organizadora y Alejandro Sánchez Moreno, como coordinador de contenidos, proponen el films: "Missing" de Costa-Gavras. Este ciclo se realizará los 3° martes de cada mes, con entrada libre y "a la boina", en el Salón de Actos.

Abril

Se realizará el Torneo de Mus "Mercomus" en Santiago de Chile, que reunirá a muslaris de Argentina, Uruguay, Chile, Perú.

Martes 17 de mayo, 18hs

Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", coordinado por Alejandro Sánchez Moreno

Domingo 22 de mayo

Carrera "Desafiando tus sentidos", organizada por Sincronía Deportiva, en el predio de City Bell. Lo recaudado será donado al Hospital de Niños "Sor María Ludovica" de La Plata.



Domingo 29 de mayo, 19hs

Se realizará la **Asamblea Anual Ordinaria**, incluyendo los períodos 2019-2020, 2020-2021 fechas en las que no se pudo realizar la Asamblea por la situación sanitaria planteada por la pandemia de COVID-19.

Martes 21 de junio, 18hs (en el Salón de Actos)

Ciclo de Cine "Begiradak = Miradas", coordinado por Alejandro Sánchez Moreno

Junio o septiembre

10° Encuentro de Bibliotecas de Colectividades.

18 y 19 de junio

Campeonato Nacional de Mus, organizado por el Centro "Euskal Odola" de Ayacucho.

7 a 10 de octubre

Semana Nacional Vasca en Macachín, provincia de La Pampa.

9 a 15 de octubre

Campeonato Internacional de Mus entre Comunidades Vascas, Boise, Estados Unidos.

Noviembre

Con el objetivo de darle continuidad a la enriquecedora experiencia compartida el fin de semana del 27 y 28 de noviembre del 2021, se proyecta la 2° edición del **Sagardo Eguna** (Día de la Sidra) de la mano de la Sidra Txapela, y del **Campamento Eguzkipean** (al sol) en el predio de Las Banderitas. Se irá informando durante el año, pero nos gustaría que se agende la fecha para poder superar las más de 300 personas que fueron parte de ese evento y que llegaron desde Rosario, Bahía Blanca, Mar del Plata, Laurak Bat de Buenos Aires, Chascomús, Lomas de Zamora, Chivilcoy, San Miguel, Tandil, Magdalena, Misiones, Maipú, Paraná, Cañuelas, La Plata.



Sagardo Eguna *Txapela*
Sidra Vasca Natural

CENTRO BASKO EUZKO ETXEA LA PLATA

CAMPAMENTO

EGUZKIPEAN

2022 !!!! Te esperamos!

ESPACIO RECREATIVO
154 E/ 446 Y 444 I CITY BELL



EUSKADI
BASQUE COUNTRY



Actividades pasadas

El 18 de diciembre, como última competencia del año, nuestras jugadoras participaron del **Torneo Femenino de Goalball**, realizado en el Instituto Roman Rosell, de San Isidro.



El 20 de Diciembre, al cumplirse los **150° años de creación de la Ciudad de Tolosa**, Javier Clúa e Iñaki Aramayo Lazcano participaron del Acto Central que se realizó en la Plaza de dicha localidad. El acto estuvo presidido por el Intendente de La Plata, Julio Garro, y numerosas autoridades y vecinos. La colectividad vasca expresó su homenaje al fundador de esta ciudad, con una placa que se descubrió en el monumento a Martínraola; plantando un retoño de roble y transmitiendo una nota que hiciera llegar Doña Olatz Peon Ormazabal, Alcaldesa de la ciudad homónima en Guipuzcoa.



Antes de las Fiestas se recibió la visita del **Director de Relaciones Internacionales del Senado de la Provincia de Buenos Aires, Sr. Ramiro Ordoqui**, en el predio de Las Banderitas. El mismo fue a conocer este espacio en el que se proyectó invertir los fondos obtenidos a través del Premio otorgado por la Presidencia del Honorable Senado De La Provincia De Buenos Aires, por las ideas planteadas en el Proyecto BABESTU = PROTEGER, presentado en noviembre de 2021.

En reconocimiento por haberles facilitado el uso del Salón Toki Alai durante el 2° semestre del año, para los ensayos del Coro Institucional (mientras realizaban reformas en su sede) el **Casal de los Países Catalanes** nos hizo llegar una canasta de dulces. *Eskerrik asko Lagunak = Muchas gracias amigos!*

En los primeros meses del año en el predio de Las Banderita se ha seguido con las tareas de **mantenimiento forestal y paisajístico**; así como con las **mejoras de las instalaciones**: se colocó **techo en la pérgola**, lo que permitirá extender la superficie del SUM aún en días de mucho sol y lluvia; y se terminó la **construcción de los baños públicos** de acceso para quienes concurren cotidianamente al campo, financiados en parte con el subsidio Clubes en obra otorgado por el Ministerio de Deportes y Turismo de Nación. También como forma de contribuir a la preservación del medio ambiente y al mantenimiento del espacio del que hacen uso desde hace ya varios años, integrantes del grupo San Francisco de Asís de Scout Argentina, realizaron **tareas de limpieza** en la zona del invernadero.



Fútbol Ciegos y Ciegas: Como en los meses previos, finalizaron diciembre con los sorteos entre los colaboradores de la Red de Socios; los equipos recibieron **el saludo de Silvio Velo**, integrante de los Murciélagos, Seleccionado Nacional de Fútbol Ciegos, augurándoles un 2022 con mucho y mejor desarrollo deportivo, así como también la **donación de pelotas sonoras** confeccionadas por los internos de la Unidad Penitenciaria N° 35 de la ciudad de La Plata.



Junto al equipo de **Voley** y **Goalball**, fueron de los primeros en iniciar los entrenamientos en el mes de febrero.



A mediados de Febrero, la Sra. Pagola Aizpiri, **Delegada del Gobierno Vasco para Argentina-Mercosur**, de visita en nuestra ciudad, se reunió con miembros de Comisión Directiva, en la sede del CB.



El 16 de febrero se cumplió un nuevo aniversario, el número 26, de la Dirección de Evangelina Bértola a cargo del **Coro** de nuestra Institución. *Zorionak!!!*



En el mes de febrero, al lanzar la Dirección de Colectividades Vascas en el Exterior el proyecto de creación de una Red Vasca Global, Han Hemen, se ayudó desde nuestras redes sociales a difundir dicha propuesta, que podrá ser un medio de expresión y visibilización de los vascos de la diáspora. Más información: [@Basque Global Network](#)

Xare: La escuela retomó su actividad a partir de marzo, los días sábados, con una muy interesante participación de jugadores.

Integrantes de la Confederación Argentina de Pelota visitaron el CB a comienzos del mes de febrero, para seguir con el apoyo a esta disciplina, que cuenta con 4 pelotaris de nuestra Casa preseleccionados, en el marco del **"Programa Rumbo a Biarritz 2022"** donde se realizará el próximo Campeonato Mundial. La nómina de citados: Iñaki Gil Nájera, Mikel Gil Nájera, Francisco Bozzolo, Nicolás Lorenti, quienes en varias oportunidades concurren al CeNARD (Centro Nacional de Alto Rendimiento Deportivo), en CABA, para someterse a diferentes pruebas físicas y deportivas.

En el mes de febrero se recibió del Instituto Etxepare, **material didáctico para las clases de Euskera.**



El ciclo 2022, del **Cine Vasco Itinerante**, a cargo de Carlos Gabilondo, se inició el miércoles 9 de marzo, de forma presencial, en nuestro CB con la proyección y comentarios de "Enjambre = Erlauntza" de la directora Mireia Gabilondo (estrenada en 2020), en el marco del Día Internacional de la Mujer.



Las actividades que ya han comenzado su andar (con la ilusión de que puedan desarrollarse regularmente durante todo el año) son: **Cuerpo de Bailes de Txikis, Mayores, Zaharrak** y el **Taller de euskera y danzas**, según las diferentes edades; **Euskera**, en sus diversos niveles de aprendizaje; el **área de Género**, la **Biblioteca**, **Hockey**, **Fútbol Infantil**, y todos los deportes: **Voley**, **Fútbol Ciegos y Ciegos**, **Goalball**, **Gimnasia Masculina**, **Xare**, **Pelota**, **Hockey...**

RESTAURANT & TABERNA
CENTRO BASKO
EUZHO ETXEA

**ACCEDÉ A
NUESTRO
MENÚ
online**

DELIVERY PROPIO SIN CARGO
(CASCO URBANO)

**ABONÁ CON DÉBITO
CRÉDITO Y MERCADO PAGO**

 **2213559585**



**ESCANEA EL
CÓDIGO QR**

Podes pedir o consultar a través de:

Whatsapp: +54 221 3559585

Facebook: [RestaurantCentroBasko](#)

Instagram: [restaurantcentrobasko](#)

Adhesiones

Juan Carlos Zubia y familia

Javier Clua y familia

Familia Azcarate - Aramayo

Maitena Etcheverry

Beatriz e Iñaki Aramayo

Familia de Jesús Torre

Pedro Berrueta y familia

Familia Pastor Pulido

Revista Eguzkia

La revista **Eguzkia**, con **ISSN 2718-8701** es una publicación de divulgación de contenidos sobre temática vasca. Ellos pueden estar referidos a Euskalherria, la diáspora, las actividades del Centro Basko o de la comunidad, que tengan relación con lo vasco.

Eguzkia está orientada a constituirse en el órgano de expresión de las diferentes áreas y las actividades que se realizan en la Institución, así como de todos aquellos que deseen presentar sus escritos para ser consi-

derados y ser difundidos. **Eguzkia** es un producto del **Centro Basko "Euzko Etxea"** de La Plata.

Eguzkia surgió de un grupo de entusiastas socios que luego fue sumando otros colaboradores. Es una revista digital, que en ciertas ocasiones también se publica en papel.

Su periodicidad es trimestral, editándose en marzo, junio, septiembre y diciembre de cada año.

Pautas de publicación para autores

01. Todos los trabajos deberán estar iniciados con los siguientes datos:

- Título del trabajo.
- Nombres y apellido completo del/los autor/es
- Datos de filiación, solo si pertenece a alguna institución a la que esté representando.

02. Extensión

- La extensión de los trabajos podrá ser variable:
 - Los artículos de **una (1) página** deberán tener 650-750 palabras, para poder emplear 1-2 ilustraciones (fotos, dibujos, etc.)
 - Los artículos de **dos (2) páginas** deberán tener entre 1400 y 1500 palabras. Permitiendo la inclusión de 2-3 ilustraciones.
 - Los artículos más extensos quedarán a consideración de los editores si se publica completo o en partes.

• En caso de querer resaltar parte del texto con un recuadro, letras más grandes o algo diferenciador, ésto se deberá indicar, en el lugar indicado, con un comentario resaltado con color.

• Las ilustraciones deberán tener una resolución mínima de **300 dpi (más de 1 Mb=1000Kb como mínimo)**, en formato **JPG o PNG** y ser enviadas en archivos por separado.

• En caso de incluir bibliografía o alguna cita se deberá indicar al final del texto y redactar según **normas APA** (de la American Psychological Association).

03. Detalles de formato

- Tipo y tamaño de fuente: **Calibri 11**

- Interlineado: **1,5 líneas**
- Columnas: **una sola columna**
- Pie de página: no debe usarse
- Número de páginas: no debe usarse
- Si el artículo incluye una imagen determinada (tabla, foto, dibujo, etc.), en el lugar donde deberá insertarse, se incluirá el nombre del archivo que la contiene; y **se deberá adjuntar el archivo correspondiente**. En caso de no contar con ilustraciones, el Comité Editorial y/o el diseñador seleccionará una/s y se consensuará con el/los autores su pertinencia.

04. Plazo de entrega

• Para que un artículo pueda ser considerado para su publicación se deberán tener en cuenta los siguientes plazos:

- **Marzo** antes del 15 de febrero
- **Junio** antes del 15 de mayo
- **Septiembre** antes del 15 de agosto
- **Diciembre** antes del 15 noviembre

• El cumplimiento de este plazo **NO asegura su publicación en el fascículo siguiente**, dado que el Comité Editorial puede contar con artículos seleccionados previamente o que se adecuen mejor al contexto del momento

• Los artículos en versión digital, deberán enviarse a eguzkia@cvascolaplata.org.ar

Comité editorial

Susana Aramburu
María Fernanda Astigarraga

–

Comité de Redacción

Estefanía Garizoain
Luis Lúquez Minabarrigaray
Carlos Gabilondo
Guillermo Luis Villate

–

Colaboradores

Nicolás Torres Ressa

–

Diseño gráfico

Micaela Orgeira

–

Publicación internet

<https://www.euskalkultura.eus/espanol/documentos/eguzkia>

–

Centro Basko “Euzko Etxea”

Calle 14 N° 1245 – La Plata, Bs. As., Argentina
Tel. +54 221 457-1638 / Cel. +54 221 6152824

secretaria@cvascolaplata.org.ar

<http://www.centrovascolaplata.eus>

Twitter: [@centrobasko](https://twitter.com/centrobasko)

Facebook: [Centro Basko Euzko Etxea La Plata](https://www.facebook.com/CentroBaskoEuzkoEtxeaLaPlata)

Instagram: [centrobasko](https://www.instagram.com/centrobasko)

Perro callejero

soy tan mía como de nadie
me sucede lo mismo que al perro
que intenta morder su sombra
me ponen nerviosa las canciones de amor
mis dedos juegan con el dial de la radio
cuando se cansan de peinarme

negros cuervos anidan en mi cabello
siempre que no vuelen cerca
como la sombra del perro
de hecho hace tiempo
que extravié la sensación de pérdida

cuéntame por favor cosas que pueda olvidar
esas que se escapan de las bolsas de la compra
hace tiempo que sobran perchas en mi armario
no hay nadie que me llame desde la cocina al baño
sigo rodeada de sillas vacías

soy tan mía como de nadie
igual que el perro callejero
puedo seguir engañándome
a mí misma como en este instante
y así por ejemplo
tumbarme al otro lado de la cama
para que cuando me gire y mis ojos me busquen
sea mía la ausencia que encuentre

Kaleko zakurra

nirea bezain inorena naiz
bere itzala jaten saiatzen den
zakurrari bezala gertatzen zait
urduri jartzten naute maitasun abestiek
badiotsut: irrati dialen zapping-ean
entrenatuta daude nire atzamarrak
orrazi izateari uzten diotenean

berez beleak ditut ilean
batzuetan eskutan hartzen ditut
hegan joaten ez direnean
gertura zakurraren itzala bezala
horregatik galdu nuen aspaldi
galtzearen sentsazioa

mesedez konta iezazkidazu
ahaztu ditzakedan gauzak
poltsa zulatuetatik ihes egiten dutenak
aspaldian pertxak sobratzen zaizkit armairuan
inork ez dit ezkaratetik
bainugelara dei egiten
aulki hutsez inguratua nago

nirea bezain inorena naiz
kaleko zakurren gisa
itxurak egiten jarrai dezaket
neure buruarekin orain bezala
ohearen beste aldean jarriko naiz adibidez
alde batera begiratzen dudanean
ni baino falta ez nadin

Leire Bilbao Barrietabeña
(Ondarroa, 1978).

Leire Bilbao Barrietabeña
2022.